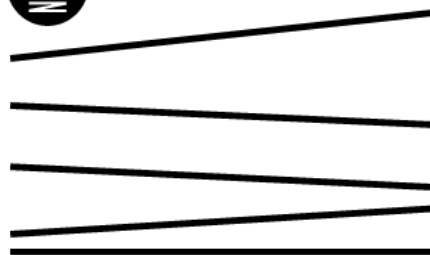


Digitaliseret af | Digitised by



**DET KGL.
BIBLIOTEK**

Royal Danish Library

Forfatter(e) | Author(s):

Metastasio, Pietro.; [die Musik von P. Scalabrini].

Titel | Title:

L' Adriano drama per musica =; Adrianus : ein musicalisches Schau-Spiel

Alternativ titel | Alternative title:

Adrianus.

Udgivet år og sted | Publication time and place:

Copenhagen : gedruckt mit Andreas Hartwig Godischen Schrifften, 1749

Fysiske størrelse | Physical extent:

99 s.

DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.

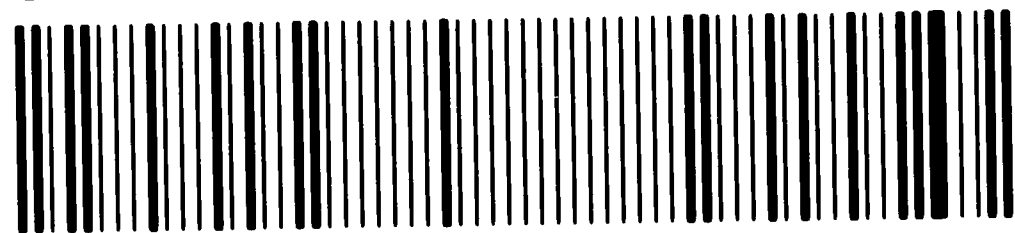


PIETRO
METASTASIO
ADRIANUS

1749

56,-368,4°

DET KONGELIGE BIBLIOTEK
DA 1.-2.S 56 4°

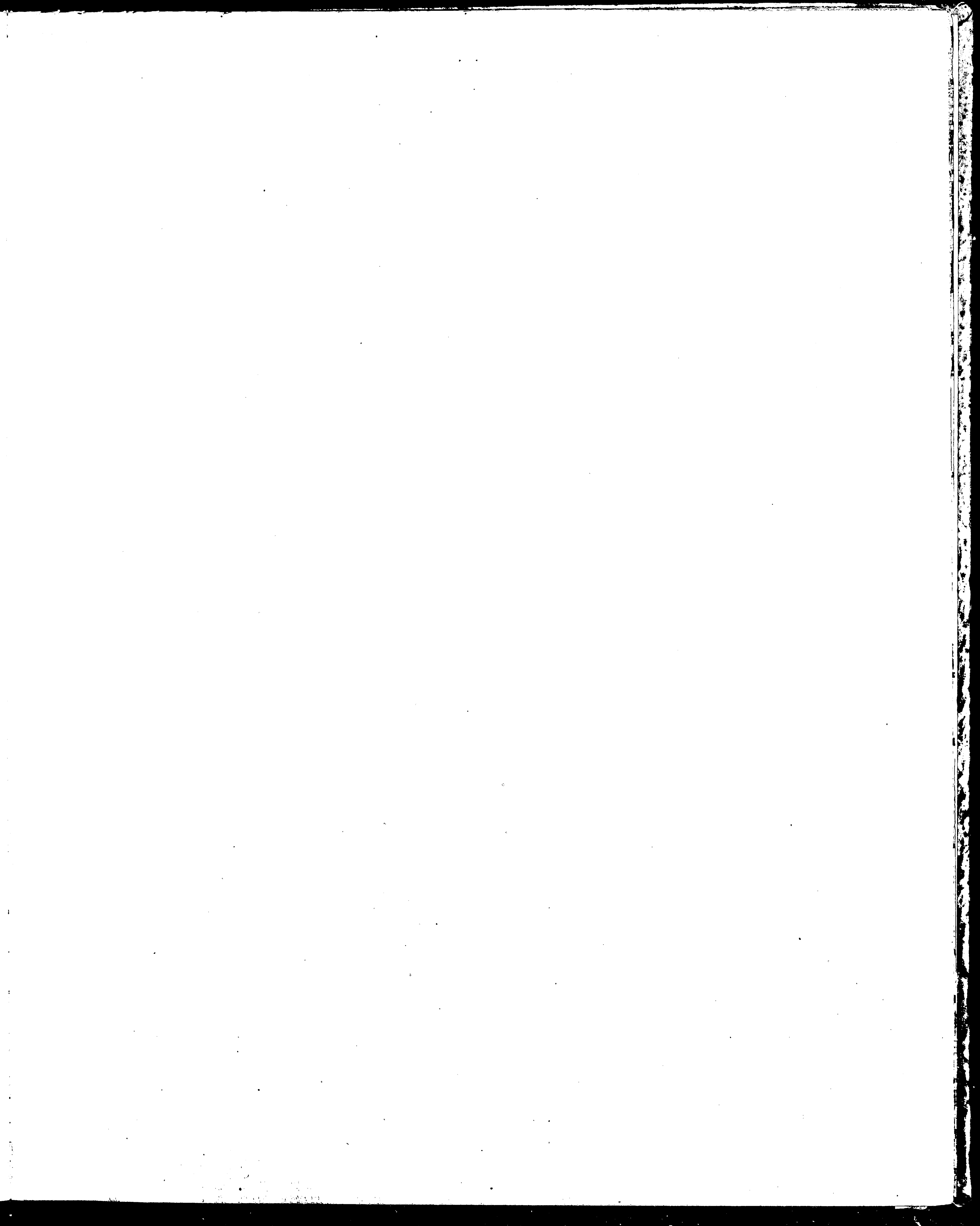


1 1 56 0 4 00064 9

+ Rex

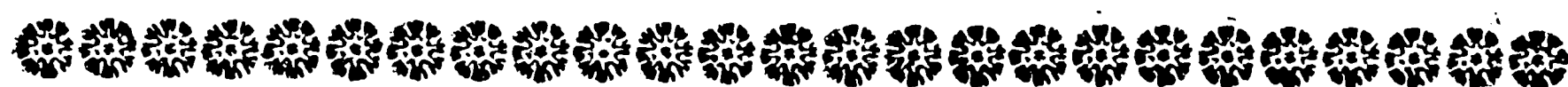






L'ADRIANO

DRAMA PER MUSICA.



Adrianus

Ein

Musicalisches

Schau-Spiel.



Copenhagen, 1749.

654

Gedruckt mit Andreas Hartwig Godischen Schriften.

LIBRARY

ADRIANUS

1600

1600



La Poesia è del Signor ABBATE PIETRO
METASTASIO, Poeta CESAREO.

Die Poesie ist von Herrn PETER META-
STASIUS Kaiserl. Hoff-Poëten.

La Musica è del Sgn. PAULO SCALABRINI,
Maestro di Capella di S. M. Il Re di
Danimarca, Norveggia &c. &c. &c.

A riserva di alcune Arie.

Die Musik ist von Herrn PAULO SCALA-
BRINI, würcklicher Capel-Meister von
Ihro Majest. König von Dännemarc
und Norwegen, 2c. 2c. 2c.

Außgenommen etliche Arien.

~~~~~  
Gli Intermezzi faranno prodotti.

Dalla Signora Melini Scalabrini Virtuosa di Corte  
di S. M. il Re di Danimarca, Norveggia &c. &c.  
E dal Signor Pelegriano Gaggiotti.

Das Zwischen-Spiel wird vorgestellt:  
Von der Frau Melini Scalabrini, Hoff-Sängerin  
von Ihro Majest. König von Dännemarc und  
Norwegen 2c. 2c.

Und Herrn Pelegrin Gaggiotti.



# MUTAZIONI DISCENE.

Nell' Atto Primo.

Gran Piazza de' Antiochia magnificamente adornata di trofei militari composti d' insegne ed altre spoglie de' Barbari superati, Trono imperiale da un lato.

Apartamenti destinati ad Emirena nel Palazzo imperiale.

Nell' Atto Secondo.

Galleria ne' gl' appartamenti d' Adriano corrispondenti a diversi Gabinetti.

Deliziosa per cui si passa a seragli di Fi.re.

Nell' Atto Terzo.

Sala Terrena con Sedie.

Luogo magnifico del Palazzo Imperiale. Veduta del Fiume Oronte, di vasta Campagna, e Giardini.

ATTO

# Veränderung des Theaters.

## In der ersten Abhandlung.

Ein großer Platz in Antiochien, mit herrlichen Kriegeß- Zeichen ausgezieret, welcher von denen Barbaren erobert worden. Ein Känserlicher Thron an der Seiten.

Zubereitete Zimmer in dem Königlichen Pallast für die Emirena.

## In der andern Abhandlung.

Eine Gallerie in des Adrianis Zimmern mit verschiedenen Cabinetten umgeben.

Lustige Gegend durch welche man in den Thier- Garten gehet.

## In der dritten Abhandlung.

Ein Saal mit Sesseln.

Ein prächtiger Ort, in dem Känserlichen Pallast: aus welchem man den Fluß Orontes, Gärten und weite Felder siehet.



# PERSONAGGI.

**ADRIANO**, Imperatore, Amante d' Emirena.

Il Signor Giuseppe Jozzi.

**OSROA**, Re de Parti, Padre d' Emirena.

Il Signor Lodovico Cornelio in actual servizio di  
S. M. il Re di Polonia &c. &c.

**EMIRENA**, Prigioniera d' Adriano Amante di  
Farnalpe.

La Signora Rosa Costa, Virtuosa di Camera di S. A.  
S. E. L' Elettore di Colonia &c. &c.

**SABINA**, Amante, e promessa sposa d' Adriano.

La Signora Mariana Pirker in actual servizio di S. A. S.  
il Duca di Wirtemberg, Teck &c. &c.

**FARNASPE**, Principe Parto, amico e Tributario  
d' Osroa, Amante, e promesso sposo d' Emi-  
rena.

La Signora Maria Mazi.

**AQUILIO**, Tribuno confidente d' Adriano, ed  
Amante occulto di Sabina.

La Signora Angiola Romani.

**ARGO-**

# Auftretende Personen.

Adrianus, Römischer Kaiser: verliebt in die Emirena.

Herr Joseph Fozzi.

Osroa, König derer Parthen, und Vater der Emirena.

Herr Ludwig Cornelius in würcklichen Diensten bey  
Ihro Mayest. dem König von Polen &c. &c.

Emirena, Gefangene des Adriani, und Braut  
des Farnaspeß.

Frau Rosa Costa Hoff: Sängerin von Ihro Hoch-  
Fürstl. Durchlaucht. Churfürsten von Cöln &c. &c.

Sabina, versprochene Braut des Adriani.

Frau Marianna Bircker in würcklichen Diensten bey  
Ihro Hochfürstl. Durchl. Herzogen von Wirtem-  
berg, &c. &c.

Farnaspeß, ein Prinz der Parten, ein Freund  
des Osroa, und versprochener Bräutigam der  
Emirena.

Frau Maria Mast.

Aquilius, vertrauter des Adriani, und heimli-  
cher Liebhaber der Sabina.

Frau Angela Romani.

Innhalt



# ARGOMENTO.

**E**ra in Antiochia Adriano, e già Vincitore de' Parti, quando fu sollevato all' impero. Ivi fra gl' altri Prigionieri ritrovavasi ancora Principessa Emirena, figlia del Re superato; dalla beltà della quale aveva il nuovo Cesare mal difeto il suo cuore, benché promesso da gran tempo innanzi a Sabina, nipote del suo benefico Antecessore. Il primo ufo, ch' egli fece della suprema potestà, fu il concedere generosamente la pace a popoli debellati, e l' invitare in Antiochia i Principi tutti dell' Asia; ma particolarmente Oiroa Padre della bella Emirena. Desiderava egli ardentemente le nozze di lei ed avrebbe voluto, che le credesse ogni altro un vincolo necessario a stabilire una perpetua amistà fra l' Asia, e Roma. E forse il credeva egli stesso essendo errore pur troppo commune, scambiando i nomi alle cose, il proporsi come lodevol fine ciò, che non è, se non un mezzo onde appagar la propria passione. Ma il barbaro Re implacabil nemico del nome Romano, benché ramingo, e sconfitto dispreggiò l' amichevole invito e portossi sconosciuto in Antiochia come seguace di Farnalpe, Principe a lui tributario, cui sollecitò a liberare, e con preghiere, e con doni la Figlia prigioniera adesso già promes-

# Inhalt.

**E**s befand sich Adrianus in Antiochien als Ueberwinder derer Parther. Zu welcher Zeit, er zur Regierung gelangte. Unter vielen andern Gefangenen, ersah man auch die Prinzessin Emirena, Tochter des überwundenen Königs; Wieder diese Schönheit hatte der neue Kaiser, sein Herz zu wenig bewaffnet, obschon derselbe vor langer Zeit mit Sabina, eine Tochter seines Wohlthätigen Vorfahrers versprochen war. Das erste Zeichen, so er von seiner Großmuth blicken ließe, bestunde darin, daß er sogleich dem überwundenen Volck den Frieden darstellte, und zugleich die Prinzen von ganz Asien nach Antiochien einladen ließe; Absonderlich Osroas den Vater der schönen Emirena. Er verlangte inbrünstig derselben Vermählung, und hätte gewünscht, daß ein jeder diese Veränderung als eine Nothwendigkeit des immerwährenden Friedens zwischen Asien und Rom, angesehen hätte; Und vielleicht glaubte er solches selbst; indem es leider! ein allgemeiner Irrthum ist, derer Sachen Eigenschafften zu verändern; Sich dasjenige Lobwürdig zu machen, welches es nicht ist, sondern als ein Mittel seiner Eigen-Liebe ein Genügen zu thun dienet. Allein der tirannische König als ein abgesagter Feind des Namens so gar derer Römer, obschon als flüchtig und bezwungen, verachtete diese

B

se



promessa in isposa per poter'egli poi , toltoun sì  
caro pegno dalle mani del tuo nemico tentar libe-  
ramente quella vendetta che più al tuo disperato  
furor convenisse. Sabina intanto , intesa l' elezi-  
one del tuo Adriano all' impero , e nulla sapendo  
de' nuovi affetti di lui , corse impaziente da Roma  
in Siria a trovarlo , ed a compir seco il sospirato  
Imeneo. Le dubbiezze di Cesare fra l' amore per  
la Principessa de' Parti , e la violenza dell' obbligo ,  
che lo richiama a Sabina , la virtuosa tolleranza  
di questa , l' infidie del feroce Ofroa , ( delle  
quali cade la colpa su l' innocente Farnaspe , ) e  
le smanie d' Emirena or ne' pericoli del Padre , or  
dell' amante , ed or di se medesima , sono i moti  
fra quali a poco a poco si riscuote l' addormen-  
tata virtù d' Adriano , che vincitore al fine della  
propria passione , rende il Regno al Nemico , la  
Consorte al Rivale , il cuore a Sabina , e la sua  
gloria a se stesso. DION. CASS. LIB. 19. SPARTIAN.  
in vita ADRIAN. CÆSAR.

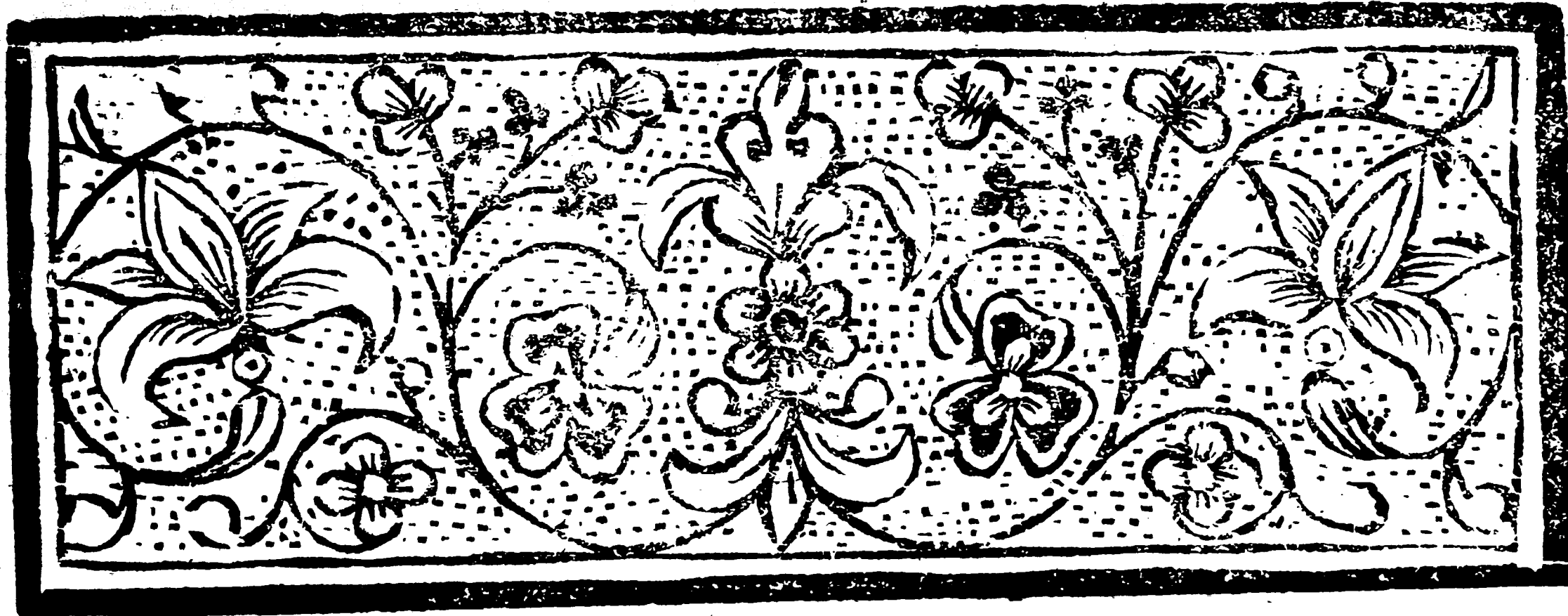
L' Azione si rappresenta in Antiochia.

ATTO

se freundliche Anerbietung, und begab sich als unbekandt nach Antiochien, als Geleits-Mann des Farnaspeß eines Prinzens auß seinem Reiche, welchen er anreizte die gefangene Tochter als seine versprochene Braut durch Bitte und Geschenke zu erlösen, damit er alsdann, Wann er ein so geliebtes Pfandt aus denen Händen seines Feindes entrissen, mit mehrerer Freyheit diejenige Rache ausführen könne, welche ihm sein verzweifelter Zorn eingäbe. Sabina welche indessen die Erwehlung des Adriani zu den Kayserslichen Thron, erfahren, und ihr diese neue Liebe noch unwissendt, eilte ganz ungedultig von Rom nach Syrien, in Hoffnung die so lang gewünschte Vermählung zu vollziehen. Der Zweifel zwischen der Liebe gegen Emirena, und der Schuldigkeit für die Sabina. Die vernünftige Betrachtung dieser. Die heimliche Rachstellungen des ergrimten Osroa, (von welchem die Schuld auf den unschuldigen Farnaspeß fällt.) Die Beängstigungen der Emirena, bey der Gefahr des Vaters und des Liebsten, seynd die Ursache daß nach und nach die eingeschlafferte Jugend des Adriani wieder erwachet, und sich endlich selbst überwindet, gibt er seinem Feind das Reich. Seinem Mitbuhler die Braut. Der Sabina sein Herze. Und seine Großmuth an sich selbst zurücke. DION. CASS. LIB. 19. SPARTIAN. Das Leben ADRIAN. CÆSAR.

Die Vorstellung ist in Antiochien.





# ATTO PRIMO.

## SCENA I.

Gran Piazza d' Antiochia magnificamente adornata di trofei militari, composti d' insegne armi, ed altre spoglie di Barbari superati. Trono imperiale da un lato.

Adriano con seguito di soldati Romani, Aquilio, indi Farnalpe, ed Osra con seguito di Parti.

## C O R O.

**V**ivi a noi, vivi all' impero  
Grande Augusto, e la tua fronte  
Su l' Oronte prigioniero  
S' accostumi al sacro allor.

Della Patria, e delle squadre  
Ecco il Duce, ed ecco il Padre  
In cui fida il Mondo intero  
In cui spera il nostro amor.

Vivi a noi &c.

*Aquil.*



# Erste Abhandlung

## Erster Auftritt.

Ein großer Platz in Antiochien mit Krie-  
ges- Zeichen ausgeziehet. Ein Kaiserlicher  
Thron an der Seiten.

Adrianus mit dem Gefolge Römischer Solda-  
ten, Aquilas, hernach Farnäpes und Osroas  
mit Soldaten.

C O R U S.

**S**iehe für uns, lebe für das Reich, du  
großer Held, und deine Stirne gewöh-  
ne sich zu den gesalbten Lorbeer- Zwei-  
gen.

Sehet hier den Vater des Vaterlandes,  
und Herrscher derer Völker, in welchen  
die ganze Welt, und unsere Liebe hoffet.



*Aquil.* Chiede il Parto Farnaspe  
Di presentarsi a te

*(ad Adriano.)*

*Adr.* Venga, e s' ascolti.

*(Aquilio parte, ed Adriano sale sul Trono, e parla in piedi.)*

Valorosi Compagni  
Voi m' offrite un impero  
Non men col vostro sangue  
Che col mio sostenuto, e non so come  
Abbia a raccogliere tutto  
De comuni sudori io solo il frutto.  
A me non servirete.  
Alla gloria di Roma, al vostro onore  
Alla pubblica speme  
Come fin' or, noi serviremo insieme

*(Siede.)*

## C O R O.

**V**ivi a noi, vivi all' impero  
Grande Augusto e la tua fronte  
Su l' Oronte prigioniero  
S' accostumi al sacro allor.

*Farn.* Nel dì, che Roma adora  
Il suo Cesare in te, un guardo volgi  
Al Principe Farnaspe. Ei fu nemico:  
Ora al Cesareo piede  
L' ire depone, e giura ossequio, e fede.

*Osroa.* (Tanta viltà Farnaspe  
Necessaria non è)

*(Piano a Farnaspe.)*

*Adr.* Madre commune  
D' ogni popolo, è Roma e nel suo grembo  
Accoglie ogn' un, che brama farsi parte di lei.

*Farn.*

Aquil. Es verlangt Farnaspes dir aufzuwarten.

(Zum Adrianus.)

Adr. Er komme, man höre ihn an.

(Aquilas gehet ab: Adrianus steigt auf den Thron.)

Ihr großmüthige Mitgefährten biethet mir ein, sowohl durch euer, als mein eigenes Blut erobertes Reich an, obwohl ich nicht begreiffe, wie ich von so vielem Schweiß ganz allein die Früchte genießen soll.

Mir werdet ihr nicht dienen.

Sondern Rom zur Hoheit, euch zur Ehre, zum allgemeinen Nutzen wie bishero, werden wir einhellig dienen.

(Er setzet sich.)

## C O R U S.

Lebe für uns, lebe für das Reich du großer Held, und deine Stirne gewöhne sich zu den gesalbten Lorbeer-Zweigen.

Farn. An diesem Tag, da Rom seinen Kaiser in dir verehret, laß einen Blick auf den Prinz Farnaspes fallen. Er war dein Feind, anjeko legt er seinen Zorn zu deinen Füßen, und schwehret ewige Treue und Ehrerbietigkeit.

Osroa. (So große Erniedrigung ist nicht vonnöthen.)

(Heimlich zu Farnaspes.)

Adr. Als eine allgemeine Mutter zeigt sich Rom gegen alle Völker, indem sie alle, so es verlangen, unter ihre Vorsorge nimmt.

Farn.

- Farn.* Un atto ufato  
Della virtù Romana  
Vengo a chiederti anch' io. Del Re de' Parti  
Geme fra vostri lacci  
Prigioniera la figlia.
- Adr.* E ben?
- Farn.* Disciogli  
Signor le sue catene.
- Adr.* Il Padre venga  
La serbo a lui.
- Farn.* Dopo il fatal conflitto è ignota a noi  
Del nostro Re la sorte.
- Adr.* Finche d' Osra palese  
Il destino non sia, cura di lei  
Noi prenderem
- Farn.* Giachè a tal segno è Augusto  
Dell' onor suo geloso  
Questa cura di lei lasci al suo sposo
- Adr.* Come! è sposa Emirena
- Farn.* Altro non manca  
Che 'l sacro rito
- Adr.* (Oh Dio)  
Ma lo sposo dov' è
- Farn.* Signor! son io,  
Ma quando meco,  
Esser dovea in dolce nodo unita  
Signor (che crudeltà!) mi fu rapita.
- Adr.* (Che Barbaro tormento.)
- Farn.* Ah tu nel volto  
Signor turbato sei,
- Adr.* (Ah si cominci  
Su propri affetti a esercitar l' impero!)  
Prence! della sua sorte  
La bella Prigioniera arbitra sia  
Vieni a lei. S' ella siegue,  
Come credi, ad amarti  
Allor . . . (Dicasi al fin) prendila, e parti.

Dal



Sarn. Auch ich komme, einige Gunst von der Römischen Jugend zu erbitten.

Des Königs derer Parthen Tochter, empfindet die schwere eurer Fessel.

Adr. Und deswegen?

Sarn. Erledige, sie o Herr! von diesen Ketten.

Adr. Es komme der Vater, ich will sie ihm einhändigen.

Sarn. Nach dem unglücklichen Streit, ist uns seine Aufenthalt unbekant.

Adr. In so lange als des Osroa Geschicke unbekant, werde ich die Aufsicht über sie nehmen.

Sarn. Da du doch, o Kaiser! für ihre Ehre so beeiffert dich zeigest, so erlaube vielmehr, daß sie ihr Bräutigam beschütze.

Adr. Wie! ist Emirena eine Braut?

Sarn. Es fehlet nichts als der geheiligte Gebrauch.

Adr. (O ihr Götter) wo ist dann der Bräutigam?

Sarn. Herr! ich bin es. Und eben da wir dieses geliebte Band verknüpfen sollten, wurde sie mir (was Grausamkeit) geraubet.

Adr. (Was für grausame Pein.)

Sarn. Aber wie, o Herr! du scheinst im Gesicht ganz verwirret.

Adr. (Mann fange an die Stärke der Regierung über seinen eigenen Affecten zu üben) Prinz! die schöne Gefangene sey freygestellt; gehe zu ihr, und wann sie fortfähret wie du glaubest dich zu lieben, alsdann " " " (mann sage es endlich) nimm sie und verreise.

**D**al labbro, che t' accende  
 Di così dolce ardor,  
 La sorte tua dipende,  
 (E la mia sorte ancor.)  
 Mi spiace il tuo tormento,  
 Ne sono a parte e sento  
 Che del tuo cor la pena  
 E' pena del mio cor.

Dal labbro &c.

## SCENA II.

Osroa, e Farnaspe.

*Osroa.* **C**omprendesti o Farnaspe  
 D' Augusto i detti? Ei d' Emirena amante  
 Di te parmigeloso, e fida in lei.  
 Amasse mai costei  
 Il mio Nemico? Ah questo ferro istesso  
 Innanzi alle tue ciglia . . .  
 Vorrei. . . No, non lo credo. Ella è mia figlia.

*Farn.* Mio Re! che dici mai? Cesare è giusto  
 Ella è fedele. Ah qual timor t' affanna

*Osroa.* Chi dubita d' un mal, raro s' inganna.

*Farn.* Io volo a lei. Vedrai . . .

*Osroa.* Va pur ma taci  
 Ch' io son fra' tuoi seguaci.

*Farn.* Anche alla Figlia

*Osroa.* Sì, saprai, quando torni,  
 Tutti i disegni miei.

*Farn.* Sì, sì, mio Re! ritornerò con lei.

SCENA

Von denen Lippen, so dich mit so süßen  
Strahlen entzündet, bestehet dein Glü-  
cke (gleich wie auch das meinige.)

Es betrübet mich dein Schmerze, ich neh-  
me Theil daran, und empfinde, daß dei-  
nes Herzens Pein, die Pein von mei-  
nem Herze sey.

Von denen 2c.

## Zweiter Auftritt.

Osroa und Farnaspe.

Osroa. Hast du Farnaspe! des Kaysers Reden verstanden? er lie-  
bet die Emirena, er scheint mir eifersüchtig gegen dich,  
und vertrauet in sie. - Solte sie wohl meinen Feind lieben?  
Ha! ich wolte ihr dieses Eysen vor deinen Augen = = = nein  
ich kan es nicht glauben. Dann sie ist meine Tochter.

Farn. Mein König! was sagst du? der Kaysers ist gerecht, und sie ist  
getreu. Ach was für eine Furcht umpfänget dich.

Osroa. Wer ein Uebel befürchtet, betrieget sich niemahlen.

Farn. Ich eile zu ihr, du wirst sehen = = =

Osroa. Gehe nur, aber schweige, daß ich unter deinem Gefolge sey.

Farn. Auch, vor der Tochter?

Osroa. Ja, wann du zurück kommst, solst du alles mein Vornehmen  
wissen.

Farn. Ja, ja, mein König, ich werde mit ihr zurück kommen.



## S C E N A III.

Osroa solo.

**D**alla man del Nemico  
 Il gran pegno si tolga  
 Che può farmi tremar: e poi si lasci  
 Libero il corso al mio furor. Paventa  
 Orgoglioso Roman, d' Osroa lo sdegno.  
 Son vinto, e non oppresso  
 E sempre a' danni tuoi farò l' istesso.

**S**prezza il furor del vento  
 Robusta quercia avvezza  
 Di cento verni e cento  
 L' ingiurie a tollerar.  
 E se pur cade al suolo  
 Spiega per l' onde il volo  
 E con quel vento istesso  
 Va contrastando in mar.

Sprezza il &amp;c.

## S C E N A IV.

Appartamenti destinati ad Emirena nel  
 Pallazzo Imperiale.

Aquilio, poi Emirena.

*Aquil.* **A**h se con qualche inganno  
 Non prevengo Emirena, io son perduto

A

## Dritter Auftritt.

Osroa allein.

**S**ann erledige aus des Feindes Händen dieses große Pfand, welches mich könnte zittern machen, und alsdann lasse man meiner Rache seinen freyen Lauff. Befürchte, o hochmüthiger Römer! den Zorn des Osroa. Ich bin überwunden, aber nicht unterdrückt, — und werde jederzeit zu deinen Schaden der vorige verbleiben.

**D**er starcke Eichenbaum verachtet den Sturm des Windes, nachdem er die Rauigkeit von hundert und hundert Winteru erlitten.

Und wann er endlich zu Boden fällt, breitet er sich in denen Wellen aus, und streitet durch denselbigen Wind mit dem Meer.

Der starcke ic.

## Vierter Auftritt.

Zubereitete Zimmer für die Emirena im  
Käyserl. Pallast.

Aquilio hernach Emirena.

**A**ch wann ich die Emirena nicht mit einigen Betrug vor-  
komme, so bin ich verlohren, der freygebige Käyser gibt

Cesare generoso  
A Farnaspe la rende, ancor che amante,  
E se tal fiamma oblia  
Che ad arte io fomentai, farà ritorno  
All' amor di Sabina, il cui semblante  
Porto sempre nel cor. Numi! in'qual parte  
Emirena s' asconde? eccola. All' arte.

*Emir.* E' vero Aquilio, o troppo  
Credula io sono? Il mio Farnaspe è giunto?

*Aquil.* Così non fosse.

*Emir.* E perche mai t' affligge  
La mia felicità.

*Aquil.* La tua sventura  
Principessa io compiangio. Ah se vedessi  
Da quai furie agitato  
Augusto è contro te. Freme minaccia  
Giura che in Campidoglio  
Se in te non è la prima fiamma estinta  
Ei vuol condurti al proprio carro avvinta.

*Emir.* In trionfo Emirena?

*Aquil.* Barbara legge in ver: solo il pensarlo  
Mi fa gelar.

*Emir.* Ne vi farà riparo?

*Aquil.* Il più certo è in tua man. Cesare viene  
Ad offrirti Farnaspe. Egli il tuo core  
Spera scoprir così. Ricusa il dono  
Della sua man. Misura i detti e vesti  
Di tale indifferenza il tuo semblante  
Come se più di lui non fossi amante.

*Emir.* E 'l povero Farnaspe  
Di me che mai direbbe? Ah tu non fai . . .

*Aquil.* Addio. Pensaci, e trova,  
Se puoi, miglior consiglio.

*Aquil.*



sie dem Farnaspes wieder zurücke, ob er sie schon liebet. Und wann diese Flamme erlöschet, so ich mit List anzünde, so wird er wieder zurück zur Liebe der Sabina kehren, dero Angesicht ich beständig in meinem Herzen trage. Ihr Götter! wo mag sich wohl Emirena befinden? sehe sie hier. Zur List.

Emir. Ist es wahr Aquilius, oder bin ich zu leichtgläubig? ist mein Farnaspes angekommen?

Aquil. Es wäre besser, so es nicht also wäre.

Emir. Und warum betrübest du dich so sehr über meine Glückseligkeit?

Aquil. Ich beweine vielmehr dein Unglück, o Prinzessin. Ach wann du sehen könntest, wie sehr der Kaiser über dich erzürnet ist. Er ergrimmet, er bedrohet, und schwehret, daß, wann in dir die vorige Liebes-Flamme nicht erlöschet sey, er dich gefangen in Triumph führen will.

Emir. Die Emirena in Triumph?

Aquil. Dieses ist in Wahrheit ein grausames Gesetz. Ich erstarre bey dem Nachdencken allein.

Emir. Und ist hierbey kein Mittel zu erfinden?

Aquil. Du hast das beste in deinen Händen. Der Kaiser kommt und biethet dir Farnaspes an, er hoffet dadurch dein Herz zu entdecken. Schlage dieses Geschenk aus. Sey behutsam im Reden, und bekleide dein Gesicht mit einer solchen Gleichgültigkeit, als ob du niemahls ihn geliebet hättest.

Emir. Und was würde der arme Farnaspes hierzu sagen? Ach du wirst nicht

Aquil. Lebe wohl, dencke nach, und finde einen besseren Rath, so du kannst.

Emir.

*Emir.* Odimi. Almeno.  
Corri, previeni il Prence . . .  
*Aquil.* Eccolo  
*Emir.* Oh Dio!  
*Aquil.* Armati di fortezza. Io t' insegnai  
Ad evitare il tuo destin funesto

(Parte.)

*Emir.* Misera me! che duro passo è questo.

## S C E N A V.

Adriano, Farnaspe, ed Emirena.

*Adr.* Principe, quelle sono  
Le sembianze, che adori?  
*Farn.* Oh Dio! son quelle,  
Che sempre a gl'occhi miei sembran più belle.  
*Adr.* (Costanza, o cor.) Vaga Emirena, osservà  
Con chi ritorno a te. Più dell'usato  
So che grato ti giungo. Afferma il vero  
*Emir.* Chi è, Signor, questo stranier?  
*Farn.* Straniero?  
*Adr.* E no'l conosci?  
*Emir.* Affatto  
Non m'è ignoto quel volto. Il vidi altrove . . .  
N'hò ancor l'idea presente . . .  
Ma . . . dove fu . . . non mi ritorna in mente.  
(Che pena è il simular.)  
*Adr.* Principe è questa  
Coei che teco apprese  
A viver, e ad amar?  
*Farn.* Vedi che meco  
Gode scherzar  
*Emir.* Non hà sì lieto il core  
Chi si trova in catene

Farn.

Emir. Höre mich doch an.

Eyle, und mache es dem Prinzen wissen.

Aquil. Gehe ihn hier.

Emir. O ihr Götter!

Aquil. Bewaffne dich mit Standhaftigkeit, ich habe dich gelehret dein grausames Verhängnis zu entgehen.

Emir. Armseelige Emirena! was harte Unternehmung ist diese!

## Fünfter Austritt.

Adrianus, Farnaspeß und Emirena.

Adr. Ist dieses, mein Prinz! das Angesicht, so du anbethest?

Farn. O Ihr Götter! es ist dieses, welches immer viel schöner meinen Augen vorkommt.

Adr. (Beständigkeit mein Herze) liebreizende Emirena, betrachte mit wem ich wieder zurück komme. Ich weiß, daß ich dir mehr angenehmer als sonst seyn werde. Gestehe die Wahrheit.

Emir. Wer ist, o Herr! dieser Fremdling?

Farn. Ein Fremdling?

Adr. Und du kennest ihn nicht?

Emir. Es ist mir zwar dieses Gesicht nicht gänzlich unbekandt, ich erinnere mich ihn gesehen zu haben, allein = = = wo es war = = = wil mir nicht beyfallen. (was Pein kostet mir diese Verstellung.)

Adr. Prinz! ist diese diejenige, welche mit dir gelernet hat zu leben, und zu lieben?

Farn. Du siehest wohl, daß sie mit mir scherze.

Emir. Mann hat nicht so viel Freude im Herzen, wann mann gefeselt ist.

D

Farn.



*Farn.* Ne fai qual io mi fia?

*Emir.* Non mi sovviene.

*Farn.* (Oh tormento)

*Adr.* Se fosse rispetto, o Principessa, il tuo ritegno  
Abbandonalo pur. Del core altrui  
Non son tiranno, Ecco il tuo ben. Te 'l rendo  
Se verace è l'affetto.

*Emir.* (Non ti credo)

*Farn.* Rispondi

*Emir.* Io non l'acetto

*Adr.* Udisti?

*Farn.* Ove son mai? deliro?

Emirena infedel! Spiegami almeno  
L'arte, con cui di così lungo amore  
Imparaſti a ſcordarti.

*Emir.* Deh taci per pietà, laſciammi, e parti.

*Farn.* Che tirannia! T'ubbidirò crudele,  
Ma guardami una volta. In queſta fronte  
Leggi dell'alma mia . . . Non vuoi mirarmi?  
Deſtin tiranno  
Chi mai provò del mio più acerbo affanno?

**I**dol mio, nel caſo amaro  
Tutta hò l'anima ſmarrita,  
Vengo a te per qualche aita,  
Tu rivolgi il guardo, e 'l piè.

Ah

Sarn. So weist du nicht wer ich bin?

Emir. Ich kan mich es nicht erinnern.

Sarn. (O Qual!)

Adr. Wann deine Zurückhaltung aus Demuth herrühren sollte, so gebe ihr den völligen Lauf. Ich bin kein Tyrän derer Herzen. Siehe hier dein Leben, ich gebe dir ihn zurücke, wann euer Liebe wahrhaftig ist.

Emir. (Ich glaube dir nicht.)

Sarn. So antworte.

Emir. Ich kan ihn nicht annehmen.

Adr. Hast du es gehört?

Sarn. Wo befinde ich mich? bin ich unsinnig? ungetreue Emirena! beschreibe mir wenigstens die Art, welche du gelernet, eine solche lange Liebe zu vergessen.

Emir. Ach schweige ums Himmels Willen, lasse mich in Ruhe und gehe.

Sarn. Was Grausamkeit! ich werde dir gehorchen, o ungetreue! allein betrachte mich einmahl. Aus diesem Gesicht lese das innerste meines Herzens = • = du willst mich nicht ansehen? unmenschliches Verhängnis. Wer hat jemahls einen grösseren Schmerz erfahren?

**M**ein Abgott! bey diesem betrübten Zustand, finde ich meine Seele beängstiget. Ich flehe zu dir um Hülffe, und du entziehst mir deinen Blick, und die Schritte.

Ah se 'l mio morir t' è caro,  
 Morirò: son sventurato;  
 Ma fedel, e non ingrato  
 Al mio bene, ed al mio Re.

Idol &c.

## SCENA VI.

Adriano, ed Emirena.

*Adr.*

**D**ove Emirena?

*Emir.*

A pianger sola. Il pianto

Libero almen mi resti

Giacchè tutto perdei.

*Adr.*

Nulla perdesti.

Posso offrirti se vuoi

E l' impero, e la man.

*Emir.*

No, che non puoi,

E' da gran tempo, il fai, che quella mano

A Sabina e promessa.

*Adr.*

Io non lo niego

Anzi ne fui

Tenero amante, e l' adorai fedele

Quasi due lustri interi. Allor veduto

Non avevo il tuo volto, ero privato

Ero vicino a lei. Sospiro adesso

Ne' lacci tuoi: porto l' alloro in fronte

E Sabina è sul Tebro, io su l' Oronte.

SCENA



Ach wann dir meine Marter lieb ist, so  
werde ich sterben: ich bin unglücklich,  
aber getreu, und meinem Abgott und  
meinem König nicht undankbahr.

Mein Abgott ic.

## Sechster Auftritt.

Adrianus und Emirena.

Adr. Wohin Emirena?

Emir. Um allein zu weinen, mann lasse wenigstens meinen  
Thränen ihren freyen Lauf, nachdem ich doch alles verlohren.

Adr. Du hast nichts verlohren. Ich kan dir das Reich und die  
Hand anbiethen, so du wilt.

Emir. Dieses kanst du nicht. Du weiß, daß es so lange Zeit ist, da  
du diese Hand der Sabina versprochen.

Adr. Ich läugne es nicht, ich habe sie inbrünstig geliebet, und ge-  
treu angebetet, fast ganze zehen Jahre. Dazumahl hatte ich  
dich noch nicht gesehen. Ich war ohne Regierung und nahe  
bey ihr. Ich seufze anjeko durch deine Fessel: Ich trage den  
Lorbeer-Zweig an der Stirn, Sabina ist bey der Lieber,  
und ich bey der Dronte.

## S C E N A VII.

Aquilio frettoloso, e detti.

*Aquil.* Signor . . .*Adr.* Che fù*Aquil.* Dalla Città Latina.  
Giunge . . .*Adr.* Chi giunge mai ?*Aquil.* Giunge Sabina.*Adr.* Aquilio, oh Dio !  
Va conducila altrove. In questo stato  
Non mi sorprenda. Ah poni ogn' arte in uso*Aquil.* Signor, viene alla stessa.*Adr.* Io son confuso.

## S C E N A VIII.

Sabina con seguito, e detti.

*Sabin.* Sposo, Augusto, Signor. Questo e 'l momento  
Che tanto io sospirai. Che vita amara  
Traffi da te divisa ?

Soffri che adorno al fine

Di quel lauro io ti miri,

Che costa all' amor mio tanti sospiri.

*Adr.* (Che dirò ?)*Sabin.* Non rispondi ?*Adr.* Io non sperai . . .

Potevi pure . . . (oh Dio!) chiede ristoro;

La tua stanchezza. Olà. Di questo albergo

A soggiorni migliori

Passi Sabina, e al par di noi s' onori.

*Sabin.*

## Siebender Auftritt.

Aquilius ganz eilfertig und vorige.

Aquil. **H**err " " "

Adr. Was ist es?

Aquil. Von der Lateiner Stadt ist angekommen " " "

Adr. Wer ist es dann?

Aquil. Die Sabina ist es.

Adr. Aquilius, o ihr Götter! gehe begleite sie wo anders hin, mache, daß sie mich in diesem Stand nicht überfället, gehe und nimm alle Vernunft zusammen.

Aquil. Herr! sie kommt selbst.

Adr. Wie sehr bin ich verwirret.

## Achter Auftritt.

Sabina mit Gefolge und vorige.

Sab. **G**emahl, Kayser, und Herr! dieses ist der Augenblick, um welchen ich so lange gezeufzet. Welch betrübtet Leben habe ich geführt, als ich von dir entfernt war, erdulde daß ich endlich diesen Lorbeer-Zweig verehere, welcher meinem Herzen so viele Thränen und Seufzer gekostet.

Adr. (Was werde ich antworten?)

Sab. Du antwortest nicht?

Adr. Ich weiß nicht " " " du hättest können " " " (o Himmel) es verlangt deine Müdigkeit einige Ruhe. Holla, man begleite Sabina in bequemeren Aufenthalt, und beehre sie, gleich uns selbst.

Sab.



*Sabin.* E tu mi lasci?

*Adr.* Oh Dio! perdona. Altrove  
Grave cura mi chiama.

*Sabin.* Io non ritrovo  
In Cesare Adriano. Ah se l'impero  
La pace t' involò, si lasci, o sposo,  
Non vaglion mille imperi il tuo riposo.

*Adr.*

**L**a ragion gl' affetti ascolta,  
Dubbia l' alma, e poi confusa,  
Non vorrebbe esser disciolta,  
Ne restare in servitù.

Contro i rei se vi sdegnate  
Giusti Dei, perchè non fate  
O più forte il nostro core,  
O men aspra la virtù.

La ragion &c.

(Parte.)

## S C E N A IX.

Sabina, Emirena, ed Aquilio.

*Sabin.* **A**quilio, io non l' intendo.

*Aquil.*

E' pur l' arcano  
E' facile a spiegar. Cesare è amante  
Questa è la tua rival

(piano a Sabina.)

*Emir.*

Pietosa Augusta  
Se lungamente il Cielo  
A Cesare ti serbi, un' infelice

Com-

Sab. Und du verlässest mich?

Adr. O ihr Götter! verzeihet. Es beruffet mich eine wichtige Angelegenheit anders wohin.

Sab. Ich finde nicht mehr in dem Kaysen den vorigen Adriano. Ach wann dir das regieren die Ruhe benimmt, so unterlasse es lieber, o! Gemahl, es verdienen nicht tausend Reiche die Zerstörung deiner Ruhe.

Adr. Ich begreiffe die Ursache: Ich empfinde die Regungen, und möchte doch weder gefangen, noch frey verbleiben.

Wann ihr euch wieder ein Verbrechen erzürnet, gerechte Götter! warum gebet ihr unseren Herzen nicht mehr Stärcke? oder unserer Tugend weniger Härteigkeit.

Ich begreiffe &c.

## Neunter Auftritt.

Sabina, Emirena und Aquilius.

Sab. Aquilius! ich verstehe ihn nicht.

Aquil. Und dennoch ist das Geheimnis sehr leicht zu errathen.

Der Kaysen ist verliebt, diese ist deine Nebenbuhlerin.

(Zu Sabina.)

Emir. Mitleidige Kayserin, wann dich der Himmel so lange dem Kaysen aufbehalten, eine unglückselige, erdulde, und reiche ihr

E

Hülffe

Compatisci, e soccorri. E Regno, e Sposo;  
E Patria, e Genitor tutto perdei.

*Sabin.* (Mi deride l' altera)

*Emir.* Un bacio intanto

Su la Cefarea man . . .

*Sab.* Scoftati. Ancora.

(ritirandosi.)

Non son moglie d' Augusto; E forse io stessa

La pietà, che mi chiedi,

Mendicherò da te.

*Emir.* La mia catena . . .

*Sabin.* Non più: lasciami sola

*Emir.* (Oh Dei! che pena!)

**N**umi, che proteggete  
L' alme innocenti afflitte  
Sentite: e voi, che m' ascoltate,  
Pietade al vostro core,  
Destate:  
Vi mova il mio dolor  
La pena del mio sen,  
Che fine mai non hà.

Pena di vero amor,  
Che doppo morte ancor  
Con l' alma viverà

Numi &c.

**SCENA**



Hülffe. Indem ich das Reich, den Bräutigam, das Vaterland, den Vater und alles verlohren.

Sab. (Die hoffärtige verlachet mich noch.)

Emir. Erlaube mir indessen einen Kuß auf die Kaysersliche Hand : : :

Sab. Entweiche. Ich bin noch nicht die Gemahlin des Kaysers, und vielleicht werde ich selbst dasjenige Mittlend so du bey mir suchest, von dir erbitten müssen.

Emir. Meine Ketten : : : :

Sab. Es ist genug, lasse mich allein.

Emir. (O ihr Götter! was für Pein !)

Ihr Götter, welche die unschuldigen und betrübten Seelen beschützet, erhöret mich; und ihr, die ihr mich anhöret, erwecket in euren Herzen einiges Mittlend: es mache euch die unaufhörliche Pein meiner Brust, in der eurigen meinen Schmerze empfinden.

Es ist eine Pein der wahren Liebe, welche nach meinem Tod, noch in der Seele leben wird.

Ihr Götter ic.



## S C E N A X.

Sabina, ed Aquilio.

*Aquil.* (Tentiam la nostra sorte)

*Sabin.* Il caso mio

Non sapietade, Aquilio?

*Aquil.* E' grande in vero

L'ingiustizia d' Augusto. Ei non prevede

Come puoi vendicarti. A te non manca

Ne beltà, ne virtù. Qual freddo core

Non arderà per te? Su gl' occhi tuoi

Dovresti . . .

*Sabin.* Che dovrei?

(con serietà, e sdegno.)

*Aquil.* Seguitarlo ad amar: mostrar costanza

E farlo vergognar d' esserti infido.

(Si turba il mar. Facciam ritorno al lido)

## S C E N A XI.

Sabina sola.

Io piango! Ah no. La debolezza mia  
 Palese almen non sia. Ma il colpo atroce  
 Abbatte ogni virtù. Vengo il mio Bene  
 Fino in Asia a cercar. Lo trovo infido,  
 M' ascolta appena e volge altrove il passo,  
 Ne pianger debbo? Ah piangerebbe un fasso.

In

## Zehnter Auftritt.

Sabina und Aquilius.

Aquil. (Versuche dein Glück.)

Sab. Ist mein Zustand, o Aquilius! nicht bedauernswürdig?

Aquil. Es ist die Ungerechtigkeit des Kaisers in Wahrheit sehr groß, er glaubet nicht daß du dich rächen kannst. Es fehlet dir weder an annehmlichkeit noch Tugend. Was für ein steinernes Herze würde sich nicht von dir erweichen lassen? Du soltest in seinem Angesicht = = =

Sab. Was sollte ich?

(ganz ernsthaft.)

Aquil. Fortfahren ihn zu lieben, Standhaftigkeit zeigen, und ihn dadurch seiner Untreue wegen schamroth machen.

(Das Meer erzürnet sich; ich gehe wieder in den Hafen zurück.)

## Elfter Auftritt.

Sabina allein.

Ich weine? Ach nein, meine Schwachheit seye zum wenigsten nicht offenbahr.

Alleine dieser empfindliche Streich schlägt alle Tugend nieder. Ich komme bis in Asien meinen Liebsten zu suchen: Ich finde ihn ungetreu, er höret mich nicht an, und wendet seine Schritte anderwärts. Und ich soll nicht weinen? Ach es weinte ja ein Stein.

**I**nfelice in van mi lagno ,  
Qual dolente Tortorella ,  
Che cercando il suo compagno  
Lo ritrova prigionier.

Sempre a quella ov'ei soggiorna,  
Vola, e parte, e fugge , e torna ;  
Ma io vò fra le catene  
Il mio bene a riveder.

Infelice &c.

Fine dell' Atto Primo.



ATTO



Ich unglückseelige beklage mich umsonst,  
gleich einer betäubten Torteltaube, wel-  
che ihren Gespann suchet, und solchen  
gefangen findet.

Sie fliehet beständig, um seinen Aufsent-  
halt herum, gleich wie ich komme und fin-  
de meinen Abgott von der Liebe gefesselt.

Ich unglückl. 2c.

Ende der ersten Abhandlung.



Zwey-



# ATTO SECONDO.

## SCENA I.

Galleria ne gl' appartamenti d' Adriano  
corrispondente a diversi Gabinetti.

Sabina , ed Emirena.

*Sab.* Stelle! è qui la rival!)

*Emir.* S (Numi! è Sabina.)

*Sab.* Veramente tu sei  
Sollecita, ed attenta.

*Emir.* Io venni solo  
Supplice ad implorar . . .

*Sab.* Supplice anch' io  
A Cesare vorrei  
Esporre i sensi miei. Non farà poco;  
Se pur m' ascolta, e nel secondo loco.

*Emir.* Non più Sabina. Oh Dio,  
Che ingiustizia è la tua! l'amor d' Augusto  
Non è mia colpa, è pena mia. M' affanno  
Di Farnaspe al periglio; egli è in catene,  
Perche d' una congiura  
Lo scellerato Auctor Adriano lo crede,  
E già morto lo vuol: Ecco qual cura  
Mi guida a queste foglie. Hò da vederlo  
Perir così senza parlarne? Al fine  
Farnaspe e l' idol mio, Gli diedi il core,  
E hà rimoti principi il nostro amore.

*Sab.* E non t' avvedi,  
Che parlando per lui Cesare irriti?

*Emir.*

# Zweyte Abhandlung.

## Erster Auftritt.

Eine Gallerie in des Adriani Zimmern,  
welche mit unterschiedlichen Cabinet-  
tern umgeben.

Sabina und Emirena.

Sab. (Zhr Sterne! sehe hier meine Nebenbuhlerin.)

Emir. (Zhr Götter es ist die Sabina.)

Sab. Du bist in Wahrheit eifertig und achtsam.

Emir. Ich bin nur gekommen durch Bitte anzusuchen

Sab. Bittweise möchte auch ich dem Kaysers meine Gedanken eröffnen. Es wird nicht wenig seyn, wann er mich anhört, und vielleicht im vorbey gehen.

Emir. Es ist genug Sabina. O Götter! wie bist du ungerecht! die Liebe des Kaysers ist nicht meine Schuld, sie ist meine Pein. Ich beängstige mich wegen der Gefahr des Farnaspes. Er ist gefangen, indem ihn Adrianus für den Urheber eines Aufruhrs hält, und will ihn tödten lassen: siehe hier was Ursache mich in dieses Gemach führet. Sollte ich ihn also umkommen sehen, ohne mich zu beschweren. Farnaspes ist endlich mein Abgott: ich gab ihm mein Herze bey heimlichen Anfang unserer Liebe.

Sab. Und du siehest nicht, daß du den Kaysers erzürnest, so du von ihm sprichst.

F

Emir.

*Emir.* Ma non trovo altra via.  
*Sab.* Quando tu voglia  
 Una miglior ve n' è. Da questa reggia  
 Fuggi col tuo Farnaspe.  
*Emir.* Ah se potesse  
 Riuscire il pensier.  
*Sab.* Vanne; è sicuro,  
 A partir ti prepara. Al maggior fonte  
 De' Cesarei giardini  
 Col tuo sposo verrò. Colà m' attendi  
 Prima ch' ascenda a mezzo corso il Sole.  
*Emir.* Ma verrai? Del destino  
 Son tanto usata a tollerar lo sdegno . . .  
*Sab.* Ecco la destra mia. Prendila in pegno.

*Emir.* **S**uperba della forte  
 Andrò col caro bene  
 Le mie passate pene  
 Con gioia rammentar.  
 D' esserti grata ancora  
 Promette l' alma mia,  
 E questo l' abbro ogn' ora  
 Tuo nome repplicar.

Superba &c.

## S C E N A II.

Sabina, poi Adriano, indi Aquilio.

*Sab.* **C**hi sa? Quando lontana  
 Emirena farà, forse ritorno  
 Farà il mio sposo al primo amor. Non dura

Senz'



Emir. Ich finde aber kein anderes Mittel ;

Sab. Es ist ein besseres vorhanden , so du wilt. Fliehe aus dieser Burg mit deinem Farnaspe.

Emir. Ach wann dieser Gedanke könnte werckstellig werden.

Sab. Gehe , und bereite dich unfehlbahr zum Abreisen. Zu dem größten Spring • Brunn derer Kayserslichen Gärten werde ich mit deiner Liebsten kommen. Aldorten erwarte mich vor halbem Aufgang der Sonnen.

Emir. Wirst du aber kommen ? ich bin schon so gewohnt den Zorn des Geschickes zu erfahren = = =

Sab. Gehe hier meine Hand zum Unterpfand.

Emir. **T**riumpfirend über das Schicksaal, werde mich mit meinem geliebten Leben die erlittene Pein mit Freuden erinnern.

Dir lauch danckbahr zu seyn verspricht dir meine Seele, und diese Lippen sollen immer dar deinen Nahmen aussprechen.

Triumpfirend 2c.

## Zweiter Auftritt.

Sabina, hernach Adrianus, alsdann Aquilius.

Sab. **S**er weiß ? vielleicht kehret mein Liebster zur vorigen Liebe wieder zurück, wann Emirena wird entfernt seyn ? das



Senz' esca il fuoco: e inaridisce il fiume  
Separato dal fonte, onde partissi.

Adr. Emirena mio ben . . . ( Numi, che dissi. ! )  
( vuol partire. )

Sab. Perche fuggi, Adriano?

Adr. Oh Dio !

Sab. Sospiri ?

Lascia me sospirar. Numi del Cielo,  
Chi creduto l' avria ! L' onor di Roma :  
Adriano incoostante !

Adr. Ah ! lascia queste  
Moderate querele.  
Dimmi pur infedele,  
Chiamami traditor. So ch' è dovuta  
Una vendetta a te. Vuoi la mia morte ?  
Svenami, è giusto. Io non m' oppongo. **Aspiri**  
A svellermi, dal crin l' Augusto Allorò ?  
Lo depongo in tua man. Saria felice  
Suddito a sì gran Donna il mondo intero.

Sab. Ah domando il tuo core, e non l' impero,  
( piange. )

Aquil. ( Quì Sabina ! )

( in disparte. )

Adr. ( Io non posso  
Più vedarla penar. Cedo a quel pianto,  
Mi sento intenerir. ) Sabina al vinto.  
A tuoi lacci felici  
Tornerò, farò tua. "

Aquil. ( Stelle ! )

Sab. Che dici ?

Adr. Che son vinto, che cedo,  
Che ti rendo il mio core.

Sab.

Feuer kan nicht ohne Zunder brennen; und derjenige Fluß, so von seinem Ursprung entfernt ist, ertrocknet endlich.

Adr. Emirena mein Leben, (ihr Götter! was sagte ich?)  
(will weggehen.)

Sab. Warum fliehst du Adrianus?

Adr. O! ihr Götter!

Sab. Du senfzest? lasse mich senfzen ihr Götter im Himmel! wer hätte es wohl geglaubt? die Ehre von Rom, Adrianus ungetreu.

Adr. Ach unterlasse diese sanftmüthigen Beflagungen, nenne mich nur einen Ungetreuen; einen Verräther. Ich weis, daß ich dir eine Rache schuldig. Wilst du meinen Todt? beraube mich des Lebens, es ist billig, ich widerstehe nicht. Suchest du mir den Kayserslichen Lorbeer-Zweig zu berauben? ich lege solchen in deine Hand ab. Es würde die ganze Welt ein glückseliger Unterthan einer so großen Frau seyn.

Sab. Ach! ich verlange dein Herze, und nicht das Reich.  
(weinet)

Aquil. (Hier ist Sabina.)

(abseits.)

Adr. (Ich kan sie nicht mehr leiden sehen, ich ergebe mich diesem Weinen, ich empfinde mich erweicht.) Sabina du hast überwunden. Ich kehre beglückt in deine Fessel zurück, ich werde dein seyn.

Aquil. (O ihr Sterne.)

Sab. Was sagst du?

Adr. Daß ich überwunden dir mein Herze zurück gebe.

*Sab.* Ah! non lo credo.

*Aquil.* (Quì bisogna un riparo.)

*Sab.* S' Emirena una volta  
Torni a veder . . .

*Adr.* Non la vedrò . . .

*Sab.* Ma puoi  
Di te fidarti.

*Adr.* Hò risoluto , e tutto  
Si può , quando si vuole.

*Aquil.* A piedi tuoi (ad Adriano.)

L' afflitta prigioniera  
Inchinarfi desia. Non ti ritrova ,  
E lung' ora ti cerca.

*Sab.* (Ecco la prova )

*Adr.* No Aquilio , io più non deggio  
Emirena veder , digli che parta ,

*Aquil.* Ah che dirai  
Povera Principessa ?

*Adr.* Olà. Che parli ?

*Aquil.* Nulla , o Signor. Volo a ubbidirti

*Adr.* Aspetta. ( pensa. )

Meglio è ch'è 'l suo destino  
Sappia dalla mia voce.  
L' ascoltarla un momento , al fin che nuoce ?

*Sabin.*

**A**h ingrato , m' inganni  
Nel darmi speranza ,  
Giurando costanza.  
Mi torni a tradire ;  
E' meglio morire ,  
Che viver così.

La



Zweyte Abhandlung.

47

Sab. Ach! ich kan es nicht glauben.

Aquil. (Hier habe ich ein Mittel vonnöthen.)

Sab. Wann du aber die Emirena wieder siehest = = =

Adr. Ich werde sie nicht mehr sehen.

Sab. Kanst du dir aber getrauen?

Adr. Ich habe es beschlossen, dann man kan alles, wann man will.

Aquil. Es verlangt die betrubte Gefangene dir zu Füßen zu fallen.  
Sie findet dich nicht, ob sie dich schon lange suchet.

Sab. (Nun werde ich die Probe sehen.)

Adr. Mein Aquilius, ich darf die Emirena nicht mehr sehen. Sa-  
ge ihr, daß sie verreise.

Aquil. Ach was wird diese arme Prinzessin sagen?

Adr. Holla was sagst du?

Aquil. Nichts, o Herr! ich eile dir zu gehorchen.

Adr. Warte!

(er dencket.)

Es ist besser daß sie von mir selbst, ihr Schicksal anhoret.  
Was kan es endlich schaden, so ich sie einen Augenblick an-  
höre?

Sab.

Ha! du Undancbahrer betriegest mich,  
indem du mir Hofnung giebest; du  
schwörest Beständigkeit, und versportest  
mich. Es ist besser zu sterben, als so zu  
leben.

Du



## A T T O II.

La fiamma novella  
 Scordarti non sai.  
 L'amore, la pace,  
 E tutto insieme  
 Mi toglì in un dì.

Ah ingrato &c.

## S C E N A III.

Adriano, ed Aquilio.

*Adr.* Udisti Aquilio? E si dirà che tanto  
 Sia debole Adriano?

*Aquil.* Ogn' uno è reo,  
 Se l'amore è delitto.

*Adr.* E con qual fronte  
 Le colpe altrui correggerò, se lascio  
 Tutto il freno alle mie? - Nò, nò, si plachi  
 La sdegnata Sabina:  
 Non si vegga Emirena: al primo laccio  
 Torni quest' alma,  
 E scosso il giogo vergognoso . . . Oh Dio! non posso.

(parte.)

## S C E N A IV.

Aquilio solo.

Tolleranza, o mio cor. La tua vittoria  
 Benche non sia lontana,

Matu-

Du kanst die neue Flamme nicht vergessen,  
und benimmst mir die Liebe, Ruhe, und  
alles in einem Tag.

Ha du ic.

## Dritter Auftritt.

Adrianus und Aquilius.

Adr. Hast du es gehört Aquilius? und sollte man auch sagen, daß  
Adrianus so schwach seye?

Aquil. Wann die Liebe eine Missethat ist, so sind wir alle schuld-  
mäßig.

Adr. Und mit was für Herzhastigkeit werde ich anderer Fehler be-  
straffen, so ich meinen eigenen den freyen Lauf lasse? nein! nein!  
man besänftige die beleidigte Sabina: man sehe die Emirena  
nicht: man begeben sich wieder in die vorigen Liebes-Stricke,  
ich habe das lasterhafte Joch abgelegt \* \* \* o ihr Göt-  
ter ich kan nicht.

(gehet ab.)

## Vierter Auftritt.

Aquilius allein.

Habe Gedult o! Herke.

Obwohl dein Triumpf nicht weit, so ist er doch noch  
nicht

Matura ancor non è. L'amor d'Augusto,  
 Gli sdegni di Sabina,  
 Combattono per noi. La pugna è accesa,  
 Ma non convien precipitar l'impresa.

**S**cherza il nocchier talora  
 Coll' aura che si desta;  
 Ma poi divien tempesta,  
 Che impallidir lo fa.  
 Non cura il pellegrino  
 Picciola nuvoletta;  
 Ma quando men l'aspetta,  
 Quella tuonando va.

Scherza &c.

## SCENA V.

Deliziosa, per cui si passa a feragli di  
 Fiere.

Emirena, e poi Sabina, e Farnaspe.

*Emir.* **F**arnaspe, oh Dio! non viene?  
 Ogni momento  
 In cui tarda a venir per me è tormento.

*Sab.* Ecco la sposa tua!

(a Farnaspe.)

*Farn.* Bella Emirena.  
*Emir.* Sei pur tu, caro Prence? Il credo appena.

*Farn.*



nicht reif genug. Die Liebe des Kaysers, der Zorn der Sabina, streiten für uns unter sich. Der Kampf ist angefangen, alleine man muß diese Unternehmung nicht übereilen.

**E**s scherzet der Schiffer bey Anfang einer gelinden Lust, alleine es kommt bald ein Sturm, so ihn erbleichen machet.

Ein Pilgram achtet eine kleine Wolcke nicht, doch wann er es zum wenigsten erwartet, so fangt selbe an zu donnern.

Es scherzet ic.

## Fünfter Auftritt.

Ein angenehmer Ort. durch welchen man in den Thiergarten gehet.

Emirena, hernach Sabina und Farnaspes.

Emir. **I**hr Götter! der Farnaspes kommt nicht? ein jeder Augenblick, in welchem er verweilet zu kommen, ist mir eine Qual.

Sab. Siehe hier deine Braut,

(zu Farnaspes.)

Farn. Schöne Emirena.

Emir. Du bist es ja, o lieber Prinz? ich kan es kaum glauben.



*Farn.* Al fin, ben mio . . .  
*Sab.* Di tenerezze adesso  
 Tempo non è. Convien salvarsi. E' quella  
 L' opportuna alla fuga, oscura via.  
 Andate amici.  
 Sicuri a' vostri lidi  
 La Fortuna vi scorga, amor vi guidi.  
*Emir.* Pietosa Augusta . . .  
*Farn.* Eccella Donna, e come  
 Render mercè . . .  
*Sabin.* Poco desio. Pensate  
 Qualche volta a Sabina, e fra le vostre  
 Felicità, se pur vi torno in mente,  
 E figga il mio martiro  
 Dalla vostra pietà qualche sospiro.

**F**edeli amanti,  
 Godete in Pace,  
 Tall' ora costanti  
 Pensate a mè.  
 La sorte crudele  
 Giammai non vi faccia  
 Provar quel destino,  
 Che soffre mia fè.

Fedeli &c.

SCENA

Farn. Endlich o mein Leben = = =

Sab. Es ist anjeko keine Zeit zu lieblosen, es ist nöthig sich zu retten. Jene ist die gelegene und finstere Strasse zu eurer Flucht, gehet meine Freunde. Das Glück leite, und die Liebe folge euch! sicher in eure Grenzen.

Emir. Mitleidige Kayslerin = = =

Farn. Allergnädigste Frau, auf was Weise sollen wir unsere Danksagung = = =

Sab. Ich verlange sehr wenig. Erinneret euch zuweilen der Sabina, und wann ich euch in eueren Glückseligkeiten in das Gedächtnis falle, so gebet meiner Marter aus Mitleiden einige Seufzer.

**G**etreu Verliebte ergötzet euch in Frieden, alsdann gedencket beständig an mich.

Das grausame Schicksaal lasse euch nie erfahren ein gleiches Verhängnis, so meine Treu erduldet.

Getreu 2c.

A T T O II.  
S C E N A VI.

Emirena, e Farnaspe.

Emir. **N**on manca, o sposo,  
Per esser lieti appieno,  
Che il Padre ritrovar. Sapeffi almeno  
In qual Clima s'aggiri.

Farn. Saran paghi, mia vita, i tuoi desiri.

Emir. Sai dunque, Ofroa dov'è?

Farn. Sì, ma per ora  
Non pensar, che a seguir i passi miei.

Emir. Quante gioje in un punto, amici Dei

*(S' incaminano verso la strada disegnata da Sabina.)*

Farn. Ferma.

Emir. Perché?

Farn. Non odi  
Qualche strepito d'armi?

Emir. Ahimè!

Farn. Non giova  
Lavvilirsi ben mio. Celati intanto,  
Che l'armi io scuopro, e la cagion di quelle.

Emir. Che farà mai? non mi tradite, o stelle.

*(Emirena si nasconde.)*

S C E N A VII.

Ofroa con spada nuda, che esce dalla strada  
disegnata da Sabina.

Farnaspe, e in disparte Emirena.

Ofroa. **F**ra l'ombre adesso a raccontar l'altero  
Vada i trofei della sua Roma.

Farn.



## Sechster Auftritt.

Emirena und Farnaspes.

Emir. **E**s fehlet uns nicht o Geliebter! vollkommen vergnügt zu seyn, als nur den Vater zu finden. Wann wir wenigstens wußten, unter was für Gestirn er herum irret.

Farn. Dein Verlangen, mein Leben! wird erfüllet werden.

Emir. Weiß du also wo Osroas ist?

Farn. Ja, alleine anjeko gedencke auf nichts, als mir nachzufolgen.

Emir. Wie viel Vergnügen auf einmahl, gerechte Götter!

(Sie gehen gegen den Weg, so von Sabina angewiesen.)

Farn. Halt still.

Emir. Warum?

Farn. Hörest du nicht ein Gereusch von Gewehr?

Emir. Wehe mir.

Farn. Es hilft nicht Kleinmüthig zu seyn. Verberge dich indessen, biß ich die Waffen entdecke, und die Ursache derselben.

Emir. Was wird es wohl seyn? ihr Sterne! entdecket mich nicht.

(Emirena verbirget sich.)

## Siebender Auftritt.

Osroas mit bloßem Degen, welcher aus dem Weg langet, den Sabina beschrieben hat.

Farnaspes, und hernach Emirena bey seits.

Osroa. **S**un kan der Hochmüthige bey den Schatten sich seiner gemachten Beute rühmen.

Farn.



Farn. E dovè  
Corri. o Signor, con queste spoglie?

Osroa. Amico,  
Siam vendicati. E' libera la Terra  
Dal suo Tiranno. Ecco il felice acciario,  
Che Adriano svenò.

Farn. Come, che dici?

Emir. (Chi farà quel Roman! Stringe un acciario,  
E sanguigno mi par. Potessi in volto  
Mirarlo almeno.)

Farn. O che farem? Fuggendo  
Per la via che facesti, incontro andiamo  
A mille, che concorsi  
Al tumulto faran.

Osroa. E ben col ferro  
Ci apriremo la strada.

Farn. Io voglio prima  
Ricerca se vi fosse  
Altra via di fuggir.

Emir. (Parlan sommesso:  
Intenderli non so)

Farn. Fra quelle piante  
Nascoso attendi; io tornerò di volo.

Osroa. Sollecito ritorna, o parto solo.

*(Osroa si nasconde molto innanzi nel boschetto)*

Farn. Questo . . . No . . . Quel sentier. Ma s' io tentassi  
Il cammin, che prescritto  
Da Sabina mi fù . . . Sì, questo eleggo.

SCENA

Sarn. Wo lauffst du hin, o Herr! in dieser Kleidung?

Osroa. Wir sind gerächet, o Freund! die Erde ist von ihrem Bäterich befreyet. Siehe hier den glücklichen Säbel, so Aldrianus ermordet.

Sarn. Wie? was sagest du?

Emir. (Wer muß dieser Römer seyn? er hat einen Säbel, welcher blutig zu seyn scheint. Wann ich ihn doch im Gesicht sehen könnte.)

Sarn. Was werden wir nun anfangen? so wir durch den Weg fliehen, woher du gekommen, so begegnen wir tausend, so bey diesen Verräthern zu Hülffe kommen.

Osroa. Wohl an, wir werden uns mit dem Schwerdt den Weg bereiten.

Sarn. Ich will erstlich sehen, ob kein anderer Weg zu finden, wodurch wir entfliehen können.

Emir. (Sie reden heimlich, ich kan sie nicht verstehen.)

Sarn. Erwarte mich verborgen unter jenem Gebüsch. Ich werde augenblicklich zurückkommen.

Osroa. Komme eilfertig zurück, oder ich gehe allein weg.

(Osroas verbirget sich in das Gebüsch.)

Sarn. Dieser . . . nein . . . dieser Weg . . . wann ich denjenigen erwählte, so mir von der Sabina angewiesen worden . . . ja diesen erwähle ich.

## S C E N A VIII.

Farnaspe, Adriano con spada nuda, e lequitò  
di guardie dalla trada sudetta.

Olroa ed Emirena in disparte.

Adr. Fermati, traditor.

*(incontrandosi in Farnaspe.)*

Farn. Numi, che veggo

*(si ferma stupido.)*

Adr. Istupidisci, ingrato,  
Perche vive mi vedi?

Emir. (Ecco l' Errore  
Colui, che si nascese, è il traditore)

Adr. Olà si tragga  
Nel carcere più nero il delinquente

*(alle guardie.)*

Emir. Fermatevi, sentite. Egli è innocente.

Farn. Principessa che fai?

Adr. Stelle! tu ancor col traditor unita?  
Questo è pur quel Farnaspe,  
Che tu non conoscevi. Ove lasciasti  
La freddezza primiera,  
Anima ingannatrice, e menzognera?

Emir. Signor!

Adr. Costui mi pagherà la pena  
Di più colpe in un punto. Olà.

*(alle guardie.)*

Emir. Ma guarda  
L' infidiator qual fia.

Farn. Taci una volta,  
Principessa, se m'ami.

Emir.



## Achter Auftritt.

Farnaspeß, Adrianus mit bloßem Degen von  
Soldaten begleitet.

Ostroas und Emirena seitwärts.

Adr. **S**alte innen Verräther.  
(er begegnet den Farnaspes.)

Farn. Ihr Götter! was sehe ich.  
(stehet still.)

Adr. Du erstaunest Undanckbahrer! weil du mich leben siehest?

Emir. (Sehet hier! den Irrthum, derjenige, so sich verborgen, ist der  
Verräther.)

Adr. Man werffe diesen Missethäter in das finsterste Gefängnis.  
(zu der Wache.)

Emir. Haltet innen, höret, er ist der unschuldige.

Farn. Prinzessin! was machst du?

Adr. Ihr Sterne! bist du auch mit dem Verräther einstimmig? die-  
ses ist ja derjenige Farnaspes, den du nicht hast kennen wollen.  
Wo hast du deine vorige Kaltsinnigkeit gelassen? du lügenhaf-  
te und betrügerische Seele.

Emir. Herr.

Adr. Dieser soll mir die Schuld vieler Verbrechen auf einmahl be-  
zahlen. Holla.

(zu denen Soldaten.)

Emir. Aber siehe doch, welcher der Uebelthäter ist.

Farn. Schweig einmahl, o Prinzessin! so du mich liebest.



**Emir.** Io t' odierai,  
Se t'ubbidisci. I passi miei seguite.  
Qui, qui s' asconde il traditore

*(corre verso Osroa.)*

**Farn.** Oh Dio!  
Ferma.

**Emir.** Vedilo, Augusto.

**Osroa.** E' ver, son io.

*(si scuopre.)*

**Emir.** Ah Padre!

*(resta immobile.)*

**Adr.** Il Re de' Parti  
In abito Romano! E quanti siete  
Scellerati a tradirmi!

**Osroa.** Io solo, io solo  
O' sete del tuo sangue.

**Adr.** Troppo ingrata mercede  
Barbaro tu mi rendi. Oppresso, e vinto  
T' invito, t' offerisco  
Di Roma l' amista. . . .

**Osroa.** Sì, questo, è il nome,  
Empii, con cui la Tirrannia chiamate;  
Ma poi fervon gl'amici, e voi regnate.

**Adr.** Ah troppo abusi  
Della mia sofferenza. O là Ministri!  
In carcere distinto alla lor pena  
Questi rei custodite.

**Farn.** Anche Emirena?

**Adr.** Sì. Ancor l' ingrata.

**Farn.** Ah che ingiustizia è questa?  
Qual delitto a punir ritrovi in lei?

**Tutti**

Emir. Ich würde dich hassen, so ich dir gehorsamete. Folget meinen Schritten, hier verbirget sich der Nichtswürdige.

(zeiget gegen Osroa.)

Garn. O ihr Götter! halte innen.

Emir. Gehe ihn hier o Kaysar.

Osroa. Es ist wahr, ich bin es.

(er entdecket sich.)

Emir. Ach Vater!

(stehet mit Verwunderung.)

Adr. Der König der Parthen in Römischen Kleidern! Und wie viel sind eurer, so mich betrogen?

Osroa. Ich allein, ich allein bin blutdürstig.

Adr. Du bist zu undanckbahr o Grausamer! unterdrucket, überwunden, ruffe ich dich, und biethe dir die Freundschaft von Rom an

Osroa. Ja, ihr Lasterhaften, dieses ist der Mahme, womit ihr euere Tyranny bedecket, aber alsdann müssen die Freunde euch dienen, und ihr herschet.

Adr. Ach du beleidigest meine Gedult zu viel: Holla! es werde diesen Schuldmaßigen ein edles Gefängnis zu ihrer Straffe angewiesen.

Garn. Auch die Emirena?

Adr. Ja! auch die Undanckbahre.

Garn. Ach welch eine Ungerechtigkeit? was findest du für eine Schuld in ihr strafmäßig?

**T**utti, provar dovrete,  
 Perfidi, i sdegni miei  
 Ingrata, tu sei *(ad Emirena,)*  
 L'affanno del mio cor.

Fremo di giusto sdegno,  
 Perfido, iniquo, indegno  
 Trema d'avermi offeso,  
 Superbo traditor.

Tutti &c.

## S C E N A IX.

Osroa, Farnaspe, Emirena, e Guardie.

*Emir.* **P**adre. . . O Dio! con qual fronte  
 Posso padre chiamarti, io. Che t'uccido?  
 Deh! se per me t'avanza. . .

*Osroa.* Parti, non affalir la mia costanza.

*Emir.* Ah mi scacci a ragion. Perdono, o Padre,  
 Eccomi a piedi tuoi.

*(s'inginocchiava.)*

*Osroa.* Lasciami, o figlia.  
 No, sdegnato non sono,  
 T'abbraccio, ti perdono;  
 Addio, dell'alma mia parte più cara.

*Emir.* Oh Addio funesto!

*Farn.* Oh divisione amara.

Quell'



Ihr sollt alle, o Nichtswürdige! meinen Zorn empfinden, du Undanckbahre! du bist. (zur Emirena.) Die Qual meines Herzens.

Ich schmachte aus gerechten Zorn, du Lafterhafter, Unnützer, Nichtswürdiger, erzittere daß du mich beleidiget hast, du hoffärtiger Verräther.

Ihr sollt 2c.

## Neunter Auftritt.

Osroas, Farnaspe, Emirena und Soldaten.

Emir. Vater o o ihr Götter! mit was für ein Herk Fan  
 Ich dich Vater nennen, ich, die ich dich ertödtete. Ach!  
 wann dir noch übrig o o o

Osroa. Gehe, mißbrauche meine Beständigkeit nicht.

Emir. Ach! du verstossest mich mit Recht. Verzeihe o Vater! sehe mich zu deinen Füßen.

(Kniet nieder.)

Osroa. Lasse mich, o Tochter! nein ich bin nicht zornig, ich umarme dich, ich verzeihe dir, Lebe wohl du Seele meiner Seelen.

Emir. O grausamer Abschied!

Farn. Schmerzhafte Scheiden.

Diese



*Emir.*

**Q**uell' amplesso, e quel perdono,  
 Quello sguardo, e quel sospiro,  
 Fa più giusto il mio martiro,  
 Più colpevole mi fa.  
 Qual mi fosti, e qual ti sono,  
 Chiaro intende il core afflitto;  
 Che misura il suo delitto  
 Dall' istessa tua pietà.

Quell' &amp;c.

## S C E N A X.

Osroa, e Farnaspe.

*Farn.*

**A**lmen tutto il mio sangue  
 A conservar bastasse  
 Il mio Re, la mia sposa.

*Osroa.*

Amico, assai  
 Debole io fui. Non congiurar tu ancora  
 Contro la mia fortezza. Abbia il nemico  
 Il rossor di vedermi  
 Maggior dell' ire sue. Nell' ultim' ora  
 Cader mi vegga, e mi paventi ancora.

**L**eon piagato a morte  
 Sente mancar la vita;  
 Guarda la sua ferita,  
 Nè s' avvilita ancor.

Così

Emir.

Diese Umarmung, diese Verzeihung,  
dieser Blick, und dieser Seufzer verdop-  
pelt meinen Schmerzen, und machet  
mich mehr schuldinäßig.

Der so du bist, und die so ich bin, kennet  
mein betrübtes Herze; welches sein Ver-  
brechen durch deine allzugroße Milder-  
keit abmisset.

Diese Umarmung 2c.

## Behnder Auftritt.

Osroas, und Farnaspes.

Farn. Wann wenigstens mein Blut hinlänglich wäre meinen Kö-  
nig, und meine Braut zu erhalten.

Osroa. Freund! ich bin schwach genug gewesen, verschwöre dich nicht  
auch wieder mein Glück. Es habe der Feind die Schande,  
mich über seinen Zorn herrschen zu sehen. Wann er mich in  
dem letzten Augenblick sincket siehet, so soll er mich noch fürch-  
ten.

Der Löw so auf den Tod verwundet ist,  
empfindet sein Leben erloschen, betrach-  
tet zwar seine Wunden, wird aber nie-  
mahls niederträchtig.

J

Also

## A T T O II.

Così frà l' ire estreme  
 Rugge, minaccia, e freme,  
 Che fa tremar morendo  
 Tal volta il Cacciator.

Leon &c.

## S C E N A XI.

Farnalpe solo.

**C**on quai nodi tenaci avvinta a questa  
 Miserabile spoglia è l' alma mia!  
 Come resisti a tanti  
 Insoffribili affanni!  
 Ah toglietemi il giorno, astri tiranni.

**S**e ruvinoso, e fiero  
 Dal monte al piano usato  
 Cade torrente altero,  
 Spoglia de fiori il prato,  
 Argine rompe, e sponda  
 E mentre cresce l' onda,  
 Tutto struggendo va.  
 Ma quando basso, e lento  
 Scende dalla montagna,  
 Ristoro ed alimento  
 Allor dalla Compagna  
 Col chiaro umor si fa.

Se ruvinoso, &c.

Fine dell' Atto Secondo.

ATTO.



Also in dem eusersten Zorn brühet, dro-  
het und schäumet er, und macht zuwet-  
len sterbend den Jäger erzittern.

Der Löw 2c.

## Filfter Auftritt.

Farnaspes alleine.

**M**it was für schwachen Faden ist meine Seele an diesem  
elenden Körper verknüpffet! wie kanst du so vielen Plas-  
gen noch widerstehen? ach beraube mir des Tages-Licht, o!  
grausames Gestirn.

**W**ann ein schadhafter und reissender  
Strom, von dem Berg auf die gewohn-  
te Ebene fällt, so beraubet er der Wie-  
sen die Blumen, zerreisset das Ufer  
und Wehre, und jemehr die Wellen  
wachsen, verheehret er alles.

Wann er aber langsam und seicht von  
dem Berg fließet, so gibt er mit der kla-  
ren Befeuchtung denen Feldern Erquick-  
ung und Nahrung.

Wann ein 2c.

Ende der Zwenten Abhandlung.



# ATTO TERZO.

## SCENA I.

Sala terrena con sedie.

Sabina , ed Aquilio.

*Sabin.* **C**ome ! ch'io parta ? A questo segno è cieco ,  
E ingiusto a questo segno ? E di qual fallo  
Vuol punirmi Adriano ?

*Aquil.* Ei fa , che fosti  
D' Emirena , e Farnaspe  
Configliera alla fuga . E con tal arte  
Sai tuoi falli ingrandir , che a chi lo sente ,  
Nel punirti così , sembra clemente .

*Sab.* Dunque degg' io  
Partir senza vederlo ?

*Aquil.* Appunto

*Sab.* E quando ?

*Aquil.* Già le navi son pronte

*Sabi.* Ah digli almeno . . .

*Aquil.* Va , senz' altro parlar t' intendo apieno .

*Sab.* **D**igli , ch' è un infedele :

Digli ch' è un incoostante ,

Senti : non dir così :

Digli , che son fedele :

Li donerò costante

L' antica mia pietà .

Ah

# Dritte Abhandlung.

## Erster Auftritt.

Ein Saal mit Sesseln.

Sabina und Aquilius.

Sab. **S**ie! ich soll verreisen? ist er so sehr blind, und ungerecht?  
und was für ein Verbrechen will Adrianus in mir bestrafen?

Aquil. Er weiß, daß du der Emirena und Tarnaspes zur Flucht behülfflich gewesen. Er weiß auf solche Art deine Fehler zu vergrößern, daß er jedermann gegen dir sanftmüthig zu seyn scheint.

Sab. So soll ich also verreisen, ohne ihn noch einmahl zu sehen?

Aquil. Freylich.

Sab. Und wann?

Aquil. Die Schiffe sind schon bereit.

Sab. Ach sage ihm zum wenigsten

Aquil. Gehe ohne weiterem Reden, ich verstehe dich vollkommen.

Sab. **S**age ihm, daß er ein Ungetreuer, sage ihm, daß er ein Unbeständiger. Höre: sage nicht also. Sage, daß ich ihm getreu und beständig meine vorige Liebe geben werde.

## A T T O III.

Ah se nel mio martir  
 - Lo vedi sospirar,  
 Tornami à consolar:  
 Che prima di morir  
 Di più non bramo.

Digli &amp;c.

## S C E N A II.

Aquilio solo.

**I**o la trama dispongo ,  
 Perche parta Sabina: E poi m' affanno  
 Nel vederla partir. Pensa, o mio core,  
 Che la perdi se resta. Ella risveglia  
 D' Augusto la virtù. Soffrir non puoi  
 L' Assenza del tuo bene  
 Ma se lieto esser vuoi soffrir conviene.

**N**on è ver, che sia contento  
 Il veder nel suo tormento  
 Più d' un ciglio lagrimar.  
 Che l' esempio del dolore  
 E' uno stimolo maggiore  
 Che vi chiama à sospirar.

Non è &amp;c.

SCENA



Ach wann du ihn bey meiner Marter  
seufzen siehst, komme und tröste mich,  
indem ich vor meinen Todt nichts anders  
verlange.

Sage ihm 1c.

## Zweiter Auftritt.

Aquilius allein.

**I**ch habe den Betrug angesponnen, damit die Sabina ver-  
reise: und hernach schmerzet es mich, wann ich sie ver-  
reisen sehe. Gedencke, mein Herze! daß du sie verliehrest, so sie  
verbleibet. Sie erwecket aufs neue des Kaysers Zugend, du  
kannst die Abwesenheit deines Abgotts zwar fast nicht ertragen,  
jedoch, so du zufrieden seyn wilt, so must du leiden.

**E**s ist nicht wahr daß es ein Vergnügen  
ist, bey seinem Schmerzen mehr als ei-  
nen Blick weinen zu sehen.

Dieses zeigen der Wehmuth ist eine noch  
grössere Anreißung aufs neue zu seufzen.

Es ist 1c.

Dritte



## SCENA III.

Adriano, ed Aquilio.

Adr.

Aquilio, che ottenesti?

Aquil.

Nulla, Signor. Ad ubbidirti inteso  
 Non trascurai ragione  
 Per trattener Sabina. E' risoluta  
 E vuol partir! Signor, deh pensa adesso  
 A porre in uso il mio consiglio. Un cenno  
 D' Osroa sarà bastante,  
 Perché t' ami Emirena. Ella ti sdegna  
 Per non spiacer al Padre, e al Padre al fine  
 Parrà gran sorte il ricomprarsi un regno  
 Con le nozze di lei. Questo pensiero  
 Ti piacque pur. Ne convenisti.

Adr.

Io feci  
 Ancor di più. Dal carcere ordinai,  
 Che Osroa a me si traesse.

Aquil.

E perche dunque  
 Or l' opra non compisci?

Adr.

Ah tu non sai  
 Qual guerra di pensieri. . . .

Aquil.

Eh via finisci  
 Di tormentar te stesso. Io non ò core  
 Di vederti soffrir. Vado de' Parti  
 Ad introdurre il Re.

Adr.

Senti, e se poi. . . .

Aquil.

Non più dubbi, Signor.

Adr.

Faquel, che vuoi.

SCENA

## Dritter Auftritt.

## Adrianus und Aquilius.

Adr. Aquilius, was hast du erhalten?

Aquil. **N**ichts, o Herr. Dir zu gehorsamen habe ich keine Mühe gespahret, die Sabina aufzuhalten. Sie hat beschloffen zu verreisen. Ach Herr! gedencke anjeko meinen Rath in das Werck zu stellen. Ein Befehl des Osroa wird genug seyn, daß dich die Emirena liebe, sie schlägt deine Vermählung auß, um den Vater nicht zu mißfallen; und dem Vater wird es ein Glück scheinen, sich dadurch wieder das Reich zu erkauffen. Dieser Gedancken hat dir doch jemahls gefallen, und du hast überein gestimmt!

Adr. Ich habe noch mehr gethan. Ich habe befohlen, den Osroas auß dem Gefängnis zu mir zu bringen.

Aquil. Und warum führest du dann das Werck nicht auß?

Adr. Ach du weist nicht, was für Streit der Gedancken

Aquil. Ey höre endlich auf dich selbst zu peinigen. Ich kan dich nicht mehr leiden sehen. Ich gehe den König derer Parthen aufzuführen.

Adr. Höre, und wann hernach

Aquil. Zweifle nicht mehr, o Herr!

Adr. Mache was du wilt.

## S C E N A IV.

Adriano, poi Ofroa, ed Aquilio.

*Adr.* **C**he dir può il Mondo? Al fine  
Il conservar la vita  
E' ragion di natura. E in tanta pena  
Io viver non saprei senza Emirena.

*Ofroa.* Che si chiede da me?

*Adr.* Che 'l Re de' Parti  
Sieda, e m' ascolti; e se non pace intanto  
Abbia tregua il suo sdegno.

(*siede.*)

*Ofroa.* A lunga sofferenza io non m' impegno.

(*siede.*)

*Aquil.* (Del mio destin si tratta)

*Adr.* Ofroa, nel mondo  
Tutto è soggetto a cambiamento: e strano  
Saria che gl' odi nostri  
Soli fossero eterni.

*Ofroa.* E che vuoi dirmi  
Con questo favellar?

*Adr.* Sappi che sei  
Arbitro or tu del mio riposo, appunto  
Qual son io de' tuoi dì. Sol che tu parli,  
La Principessa è mia. Sol ch' io lo voglia,  
Tu sei libero, e Re, Facciamo, amico,  
Uso del poter nostro  
Avantaggio d' entrambi. Io chiedo in dono  
Da te la Figlia, e t' offerisco il trono.

*Aquil.* (Temo della risposta)

*Adr.* E ben che dici?

(*ad Ofroa.*)

Tu sorridi, e non parli?

*Ofroa.*



## Vierter Auftritt.

Adrianus, hernach Osroas, und Aquilius.

Adr. Was kan die Welt sagen? es ist ein Gesetz der Natur, sich selbst das Leben zu erhalten. Es wäre mir unmöglich in solcher Pein ohne Emirena zu leben.

Osroa. Was verlanget man von mir?

Adr. Daß der König der Parthen sich setze und höre mich an; und sofern sein Zorn keinen Frieden habe, so habe er jedoch Stillstand.

(Setzet sich.)

Osroa. Ich verspreche mich nicht auf lange Zeit.

(Setzet sich.)

Aquil. (Hier erwarte ich mein Schicksaal.)

Adr. Osroas! es ist alles in der Welt dem Wechsel unterworfen: es wäre lächerlich, wann nur unser Haß allein ewig dauern sollte.

Osroa. Und was willst du mir mit diesen Reden sagen?

Adr. Wisse, daß anjeko du der Herscher meiner Ruhe bist. Wann du nur ein Wort sprichst, so ist die Prinzessin meine. Und wann ich will, so bist du befreyet und bist König. Lasse uns unsere Macht einem jeden zum Nutzen gebrauchen. Ich verlange von dir die Tochter, und biete dir den Thron an.

Aquil. (Ich befürchte die Antwort.)

Adr. Wolan, was sagest du? Du lächelst und redest nicht? (zu Osr.)

Osroa. E vuoi ch' io creda  
Si debole Adriano ?

Adr. Ah che pur troppo  
Osroa io lo son. Dissimular che giova ?

Osroa. Quando basti si poco  
A renderti felice : Io son contento.  
Che si chiami la figlia.

Adr. Accetti dunque le offerte mie.

Osroa. Chi ricusar potrebbe ?

Adr. Ah tu mi rendi, amico,  
Il perduto riposo. Aquilio. A noi  
La Principessa invia.

Aquil. Ubbidito farai. (Sabina è mia.)

(Parte.)

Adr. Ora a viver comincio. Olà togliete  
Quelle catene al Re de' Parti.

(Escono due guardie.)

Osroa. Ancora.  
Non è tempo, Adriano. Io goderei  
Prima de' doni tuoi, che tu de' miei.

## S C E N A V.

Emirena , Adriano , ed Osroa.

Adr. **B**ellissima Emirena . . .

(incontrandola.)

Osroa. A lei primiero

(ad Adriano.)

Meglio farà , ch' io tutto spieghi.

Adr. E' vero.

Emir. (Perche son così lieti ?)

Osroa.



Osroa. Und du wilst, daß ich den Adriano so schwach glaube?

Adr. Ach! ich bin es nur alzuviel, was hilft es zu verbergen?

Osroa. Wann dich eine solche geringe Sache glücklich machen kan, bin ich zufrieden. Man ruffe die Tochter.

Adr. So nimmst du also meine Anerbiethung an?

Osroa. Wer sollte sie wohl abschlagen können.

Adr. Ach du giebest mir, o Freund! meine verlorne Ruhe wieder. Aquilius, bringe die Prinzessin zu uns.

Aquil. Ich gehorsame (die Sabina ist meine)

(gehet ab.)

Adr. Nun fange ich an zu leben, holla! nehmet dem König derer Parthen die Ketten ab.

Osroa. Es ist noch nicht Zeit, Adrianus. Ich würde zuvor die Früchte deiner Geschenke genießen, ehe du die meinigen empfangen hättest.

## Fünfter Auftritt.

Emirena, Adrianus, und Osroas.

Adr. **D**u herrschönste Emirena . . .  
(gehet entgegen.)

Osroa. Es wird besser seyn, daß ich ihr von allen berichte.  
(zum Adrianus.)

Adr. Es ist wahr.

Emir. (Warum seynd sie so freundlich?)

*Osroa.* E pure, o figlia,  
Fra le miserie nostre abbiamo ancora  
Di che goder. Lo crederesti? Io trovo  
Nella bellezza tua tutto il compenso  
Delle perdite mie.

*Emir.* Che dirmi vuoi?

*Adr.* Quella fiamma verace. . . .

(*ad Emirena.*)

*Osroa.* Lasciami terminar.

(*ad Adriano.*)

*Adr.* Come a te piace.

*Osroa.* Tal virtù ne' tuoi lumi

(*ad Emirena.*)

Raccolse amico Ciel, che fatto servo  
Il nostro vincitor, per te sospira,  
Offre tutto per te; sdegni la vita  
Senza di te, che per suo Nume adora . . .

*Adr.* Tu dunque puoi . . .

(*ad Emirena.*)

*Osroa.* Non è finito ancora

(*ad Adriano*)

*Adr.* (Mi fa morir questa lentezza)

*Osroa.* Io voglio. . . .

(Senti, o figlia, e scolpisci  
Questo del genitor ultimo cenno  
Nel più sacro dell' alma.) Io voglio almeno  
In te lasciar morendo  
La mia vendicatrice. Odia il tiranno  
Come io l'odiai fin ora. E questa sia  
L' eredità paterna.

*Adr.* Osroa, che dici?

Giusti Dei son schernito!

*Osroa.* Parli Cesare adesso. Osroa è finito.

*Adr.* Sconsigliato infelice e non t' avvedi  
Che tu il fulmine accendi,  
Che opprimer ti dovrà?

*Osroa.*

Osroa. Und dennoch, o Tochter! haben wir bey unserem Unglück noch einiges Labsal übrig. Glaubest du es wohl? ich finde in deiner Schönheit das Mittel, unseren erlittenen Schaden wieder zu ersetzen.

Emir. Was willst du damit sagen?

Adr. Jene brennende Flamme = = =

(zur Emirena.)

Osroa. Lasse mich endiger.

(zum Adriano.)

Adr. Wie es dir gefället.

Osroa. Der Himmel hat in deinen Augen solche Strahlen versamlet, daß so gar unser Ueberwinder in Bothmäßigkeit für dich seufzet. Er biethet alles für dich an, und verachtet sein eigenes Leben ohne dir, als seinen Gott, den er anbethet. (zur Emir.)

Adr. Du kannst also = = =

(zur Emirena.)

Osroa. Ich habe noch nicht geendiget.

(zum Adriano.)

Adr. (Diese Verzögerung machet mich sterben.)

Osroa. (Ich will, höre mich o Tochter, und drücke diesen letzten Befehl deines Vaters, in das tiefeste der Seelen) ich will zum wenigsten sterbend dir meine Rache überlassen. Hasse diesen Tyrann, gleichwie ich ihn biß dato gehasset. Und dieses seye dein Väterliches Erbtheil.

Adr. Osroa! was sagest du? ihr gerechten Götter! ich bin hintergangen!

Osroa. Rede anjeko o Kaysar: Osroas hat vollendet.

Adr. Du Unglückseeliger! du siehest nicht, daß du den Donnerkeil anzündest, der dich zernichten soll?

Osroa.



*Osroa.* Smania, o superbo!  
Son le tue furie il mio trionfo.

*Adr.* O Numi,  
Che sguardi! che parlar! stupisco a segno,  
Che scema lo stupor forza allo indegno.

**B**arbaro, non comprendo,  
Se sei feroce, o stolto.  
Se ti vedessi in volto  
Avresti orror di te.

Orsa nel sen piagata :  
Serpe nel suol calcata :  
Leon che aprì gli artigli :  
Tigre, che perda i figli,  
Fiera così non è.

## S C E N A VI.

Osroa, ed Emirena.

*Osroa.* **F**iglia s'è ver, che m'ami, ecco il momento  
Di farne prova: un Genitor soccorri,  
Che ti chiede pietà.

*Emir.* Ma qual soccorso  
Percio posso recarti?

*Osroa.* Un ferro, un laccio  
Un veleno, una morte  
Qualunque sia, pur che mi tolga all' ire  
Del Tiranno Roman.

*Emir.*

Osroa. Ergrimme o hoffärtiger! deine Furien sind meine Sieges-Zeichen.

Adr. Ihr Götter! was für Rlicke! was für Reden! ich entzücke auf solche Art, daß meine Eistammung dem Zorn einen Zaum lege.

Du grausamer! ich verstehe nicht, ob du rasend, oder unsinnig bist. So du dich könntest im Gesichte sehen, würdest du einen Abscheu an dir selbst haben.

Eine verwundete Bärin,

Eine zu Boden gedruckte Schlange,

Ein Löw so die Klauen eröffnet,

Ein Tieger so das Junge verlohren,

Gleichen bey weiten dir, wildes Thier! nicht,

Du grausamer &c.

## Sechster Auftritt.

Osroa, und Emirena.

Osroa. Tochter! so es wahr daß du mich liebest, so siehe anjeko die Zeit eine Probe davon zu erweisen: komme deinem Erzeuger zu Hülffe, welcher dich um Mitleyden bittet.

Emir. Aber was für Hülffe kan ich dir reichen?

Osroa. Ein Eisen, ein Strick, Gift, es seye auch was es für ein Todt wolle, nur damit ich den Zorn des tyrannischen Römers entrinne.



*Emir.* Padre, che dici?  
 E da me tu pretendi  
 Queste prove d' amor. Ah senza orrore  
 Non posso immaginarlo.

*Osroa.* Va, ti credea più degna  
 Dell' origine tua. Tremi di morte  
 Al nome sol. - Con più ficure ciglia  
 Riguardarla dovria d' Osroa una figlia.

**A**h se non hai coraggio,  
 Se il cor ti trema in seno,  
 Ah! non vantarlo almeno  
 In faccia al Genitor.

Sento arrossirmi anch' io,  
 Che soffra un tale oltraggio  
 La parte del cor mio  
 Che vive nel tuo cor.

Ah se &c.

## S C E N A VII.

Emirena, e poi Farnaspe.

*Emir.* **M**isera! a qual consiglio  
 Appigliarmi dovrò?

*Farn.* Corri Emirena.

(con fretta.)

*Emir.* Dove?  
*Farn.* Ad Augusto.

*Emir.*

Emir. Vater! was sagest du? und von mir verlangest du solche Proben der Liebe? Ach! ich kan mir ohne Grauen nicht einmahl solches fürstellen.

Osroa. Gehe, ich habe dich würdiger geglaubet auß deinem Ursprung entsprossen zu seyn. Du erzitterst so gar für den Nahmen des Todes. Eine Tochter des Osroas sollte solchen mit mehr unerschrockenen Muth ansehen.

Ach, so du keinen Muth besitzest, so dir das Herz im Leibe lebet, thue dich solchen in Angesicht deines Vaters wenigstens nicht rühmen.

Ich erröthe gleichfalls, daß ein Theil von meinem Herzen, welcher in dir lebet, einen solchen Fehler in sich heget.

Ach, so ic.

## Siebender Auftritt.

Emirena, alsdann Farnaspes.

Emir. Ach armseelige was soll ich für einen Rath erwählen?

Farn. Lauffe Emirena.

(in Lil.)

Emir. Wohin?

Farn. Zu dem Kaysar.

*Emir.* E perche mai ?

*Farn.* Procura  
Che 'l commando rivochi  
Contro il tuo Genitore.

*Emir.* Qual è.

*Farn.* Vuol che traendo  
Delle catene sue l' indegna foma ;  
Vada . . . .

*Emir.* A morte ?

*Farn.* No. Peggio.

*Emir.* E dove ?

*Farn.* A Roma.

*Emir.* E che posso a suo prò ?

*Farn.* Va : prega : piangi :  
Offriti sposa ad Adriano : oblia  
I ritegni , i riguardi ,  
Le speranze , l'amor : tutto si perda ;  
E 'l Re si salvi.

*Emir.* Come ! Ad altri in braccio  
Andar dunque degg' io ? Tu lo configli ?  
E con tanta costanza ?

*Farn.* Ah Principessa ,  
Tu non vedi il mio cor. Non fai qual pena  
Questo sforzo mi costa. Ah che ci manca  
Anche il tempo a dolerci. Osroa perisce ,  
Mentre pensiamo a conservarlo.

*Emir.* Addio.

*Farn.* Ascoltami.

*Emir.* Che vuoi ?

*Farn.* Va . . . Ferma . . . Oh Dei !  
Vorrei che mi lasciassi . e non vorrei.

*Emir.*



Emir. Und Warum?

Sarn. Trachte, daß er den Befehl wieder deinen Vater zurück nehme.

Emir. Welcher ist es?

Sarn. Er will, daß unter denen schweren Ketten    "    "    "

Emir. Zu dem Todt?

Sarn. Nein, noch ärger.

Emir. Und Wohin?

Sarn. Nach Rom.

Emir. Und was kan ich ihm nutzen?

Sarn. Gehe, bitte, weine, biethe dich dem Adriano als Braut an: vergesse alle Hindernissen, die Hofnung, und die Liebe: man verliere alles, nur daß man den König erhalte.

Emir. Wie! so soll ich mich einem anderen in die Arme werffen? und du rathest es mir? und mit solcher Standhaftigkeit?

Sarn. Ach Prinzessin! du siehest mein Herz nicht. Du weißt nicht was mir dieser Schluß für Pein kostet. Es fehlet uns so gar die Zeit uns zu beklagen, und indem wir den Osroa zu retten gedanken, verlieren wir ihn.

Emir. Lebe wohl,

Sarn. Höre mich.

Emir. Was willst du?

Sarn. Gehe    "    "    "    verbleibe    "    "    "    o ihr Götter, ich wolte, daß du mich verließest, und wolte auch nicht.

*Emir.*

**O**h Dio! mancar mi sento  
 Mentre ti lascio, o caro.  
 O Dio! che tanto amaro  
 Forze ll morir non è.  
 Ah non dicesti il vero,  
 Ben mio, quando dicesti,  
 Che tu per me nascesti,  
 Ch' io nacqui sol per te.

Oh Dio! &amp;c.

## S C E N A VIII.

Farnaspe solo.

**D**i vassallo, e d' amante  
 La fedeltà, la tenerezza a prova  
 Pugnano nel mio seno. Or questa or quella  
 E' vinta, è vincitrice: ed a vicenda  
 Varian fortuna, e tempre.  
 Ma qualunque trionfi, io perdo sempre.

**P**er il mio bene io già pavento,  
 Fra mille pene ormai già sento,  
 Che in petto timido  
 Mi balza il cor.  
 Avvezzo a vivere tra l' ire, e l' armi,  
 De miei perigli saprei scordarmi,  
 Saprei combattere  
 Senza timor.

Per il &amp;c.

SCENA



Emir.

**D** ihr Götter! ich vergehe, indem ich  
dich verlasse, mein Leben! o Himmel! es  
kan das Sterben selbst nicht so schmerz-  
haft seyn.

Ach! du hast nicht die Wahrheit gesagt,  
da du mich versichert, daß du für mich,  
und ich für dich geböhren seye.

O ihr 2c.

## Achter Auftritt.

Farnaspes allein.

**D**ie Treue und Liebe eines Unterthanen und Liebsten, streit-  
ten um die Wette in meiner Brust; bald ist diese, bald  
jene der Ueberwinder, und überwunden; und wechseln durch  
Wett-Streite, Glück und Gelassenheit. Allein es gewinne von  
beyden, welche es wolle, so verliere ich doch allezeit.

**I**ch fürchte nur für meinen Abgott, und  
empfinde mit tausend Peinen, daß mir  
das Herz in der Brust bebet.

Der ich schon gewohnt bin unter Zorn und  
Waffen zu leben, vergesse ich sehr leicht  
die gehabte Gefahr, und würde oh-  
ne Furcht zu streiten wissen.

Ich fürchte 2c.

Neunter

## S C E N A IX.

Luogo magnifico del Palazzo Imperiale veduta del fiume Oronte, di Campagna e Giardini.

Sabina con Sequito, ed Aquilio.

*Sabin.* **T**emerario! e tu ardisci  
Di parlarmi d' amor? Nè ti rammenti,  
Qual sei tu, qual son io?

*Aquil.* Amore agguaglia  
Qualunque differenza. Il mio rispetto . . .

*Sab.* Colpevole è l' affetto  
Oltraggioso il parlarne. Andiamo  
(*Al Sequito.*)

*Aquil.* Io veggio  
Perchè mi sdegni. Ancor ti sta nel core  
Il barbaro, l' ingiusto,  
L' incoostante Adriano.

*Sab.* Olà: del tuo Sovrano  
(*tornando indietro.*)

Parli così?

*Aquil.* Questa favella appresi  
Da te, lo fai.

*Sab.* So, che non fiam l' istesso:  
Nè quel, che a me si soffre, è a te permesso.

*Aquil.* Men fiera un' altra volta  
Forse in Roma farai.

SCENA

## Neunter Auftritt.

Ein kostbarer Ort in dem Kaiserl. Pallast  
mit der Aussicht auf den Fluß Drontes.

Sabina mit Gefolge und Aquilius.

Sab. Du Frevelhaster! du unterstehest dich mir von Liebe zu sprechen? und Erinnerst dich nicht, wer du bist, und wer ich bin?

Aquil. Die Liebe machet allen Unterscheid gleich. Meine Ehrerbietigkeit . . .

Sab. Deine Neigung ist strafmäßig. Du beleidigst nur davon zu reden. Lasse uns gehen.

(zu ihr Gefolge.)

Aquil. Ich weiß es warum du auf mich erzürnet bist. Es steckt dir der ungerechte, tyrannische, und unbeständige Adrianus noch in dem Herze.

Sab. Holla! redest du von deinem Herrn also?

Aquil. Ich habe die Redens-Art von dir erlernt, du weißt es.

Sab. Ich weiß, daß wir beyde nicht eines seyn, und das, was man von mir erduldet, ist dir nicht erlaubt zu thun.

Aquil. Vielleicht wirst du künftighin in Rom nicht so ungünstig seyn.

M

SCENA



## S C E N A X.

Adriano con seguito, e detti.

Adr. Sabina, ascolta.

Aquil. (Aimè!)

Sab. (Numi!) che chiedi?

(tornando indietro.)

Adr. A questo segno  
Odioso ti son io, che partir vuoi,  
Senza vedermi?

Sab. Ah non schernirmi ancora.  
Mi discacci, mi vieti  
Di comparirti innanzi . . .

Adr. Io! quando? Aquilio,  
Non richiese Sabina  
La libertà d'abbandonarmi?

Aquil. (Oh Dio!)

Sab. Perfido! ti confondi. Intendo adesso  
Le trame tue. Sappi. Adriano. . . .

Aquil. Io stesso  
Scoprirò l'error mio. Sabina adoro.  
Temei, che al fin vinceste  
La sua virtù. Perciò da te lontana. . .

Adr. Non più. Tutto compresi. Olà costui  
Sia custodito.

(alle guardie.)

Aquil. (Avversa sorte)

(Aquilio è disarmato.)

Adr. E meco  
Rimanga la mia sposa.

Sab. Io sposa! E quando?

Adr.

# Zehender Auftritt.

Adrianus mit Gefolge und Vorige.

Adr. **S**abina höre mich an.

Aquil. **A**ch wehe.)

Sab. (Ihr Götter) was verlangest du?

Adr. Bin ich dir dann so gar verhaßt, daß du ohne mich nochmahls zu sehen verreisen willst?

Sab. Ach verhöhne mich doch nicht. Du verstößest mich, verbiethest mir vor dir zu erscheinen . . .

Adr. Ich! wann? Aquilius! hat die Sabina nicht die Freyheit verlangt mich zu verlassen?

Aquil. (Ihr Götter!)

Sab. Nichtswürdiger! du verwirrest dich. Anjehö verstehe ich deine Anschläge. Wisse Adrianus . . .

Aquil. Ich selbst will meine Schuld entdecken. Ich bethe die Sabina an, und zweifelte, daß dich endlich ihre Tugend überwinden möchte, deswegen wolte ich sie dir entfernen . . .

Adr. Es ist genug; ich habe alles verstanden. Holla, Wache! er sey bewahret.

(zur Wache.)

Aquil. (Du mißgünstiges Schicksaal.)

Adr. Und die Braut verbleibe bey mir.

Sab. Ich eine Braut! und wann?



*Adr.* Fra poco. Non domando,  
Che tempo a respirar. Gli affetti miei  
Lasciami ricomporre. E poi vedrai. . . .  
*Sab.* Vedrò che questo dì non giunge mai.

## S C E N A XI.

Emirena, Farnaspe, e detti.

*Emir.* Ah Cesare, pietà!

*Farn.* Pietà Signore.

*Adr.* Di chi?

*Emir.* Del Padre mio,

*Farn.* Dell' oppresso mio Re.

*Adr.* Ormai non voglio  
Più sentirne parlar.

*Farn.* Dunque non curi  
D' Emirena, che piange?  
Ch' è tua sposa, se vuoi?

*Adr.* Sposa?

*Farn.* Non chiede,  
Che il Padre: e quella mano;  
Che può farti felice  
T' offre in mercede.

*Adr.* Ella però nol dice

(a Farnaspe dopo aver guardato Emirena.)

*Sab.* (Aimè!)

*rn.* Parla Emirena.

*Emir.* Assai Farnaspe  
Ai parlato per me,

(piangendo)

*Adr.*

Adr. In Kurzem, ich verlange nur Zeit mich ein wenig zu erlaben,  
lasse mich meine Gemüths Neigungen wieder in Ruhe setzen,  
hernach wirst du sehen    °    °    °

Sab. Ich werde sehen, daß jener Tag niemahls erscheinen werde.

## Filfter Auftritt.

Emirena, Farnaspes und vorige.

Emir. **N**ach Gnade, o Kaiser!

Farn. **N**ach Gnade o Herr!

Adr. Für wen?

Emir. Für meinen Vater.

Farn. Für meinen unterdruckten König.

Adr. Ich will nichts mehr davon hören.

Farn. So fragst du nichts um die Thränen der Emirena? welche deine Braut ist, so du willst?

Adr. Meine Braut?

Farn. Sie verlanget nichts, als den Vater; und jene Hand, welche dich glücklich machen kan, biethet sie dir zur Erkänntnis an.

Adr. Sie sagt es aber nicht.

(nachdem er die Emirena betrachtet.)

Sab. Wehe mir!

Farn. Rede Emirena.

Emir. Farnaspes! du hast genug für mich geredet.

(weinende.)

Adr. (Chi vide mai

*(guardando attentamente Emirena.)*

Lagrima così belle? E donna, oh Dea?  
Quando m'innamorò così piangea.)

Sab. (Ah coraggio una volta.) Augusto io veggo . . .

Adr. Ma che vedi, Sabina? Io non parlai,  
Io non rifolsi ancor.

Sab. Non adirarti:  
Ora sentimi, e credi,  
Che non arte d'amore,  
Non mascherato sdegno  
In me ti parlerà. Puro nel volto  
Tutto il cor mi vedrai.

Adr. Parla: t'ascolto,

Sab. Io veggo Augusto, e 'l vede  
Pur troppo ogn'un, che t'affatichi invano  
Per renderti a te stesso.  
Tropo Fatali  
Son le nostre ferite. Uno di noi  
Dee morirne d'affanno. Onde ti sciolgo  
D'ogni dover, perdono a te ogni offesa,  
Ed io stessa farò la tua difesa.

Adr. Che dici?

Sab.



Adr. (Wer hat jemahls schönere Thränen gesehen? ist es eine Frau oder eine Göttin? eben wie sie mich gefesselt, hat sie also geweinet.)

Sab. (Zeige dich endlich, mein Muth) ich sehe, o Kaysar. . .

Adr. Aber was siehst du Sabina? ich habe weder geredet, noch beschlossen.

Sab. Erzörne dich nicht, höre mich und glaube, daß nicht die schlaue Liebe, noch verhüllter Zorn aus mir rede. Du wirst in meinem aufrichtigen Gesicht, mein ganzes Herze lesen.

Adr. Rede; ich höre dich an.

Sab. Ich sehe, o Kaysar! und es siehet es ein jeder mehr als zu wohl, daß du dich umsonst bemühest, in dich zurück zu kehren. Unsere Wunden sind zu gefährlich, einer von uns muß für Schmerzen sterben. Ich entledge dich also, aller deiner Verbindung, ich verzeihe dir alle Beleydigungen, und ich selbst werde dich zu rechtfertigen wissen.

Adr. Was sagest du?

Sab.

*Sab.* A me più non pensar. Saranno  
Brevi le pene mie. Morrei contenta  
Se i giorni, che 'l dolore

(*piange.*)

*Adr.* Usurpa a me, ti raddoppiasse amore.  
Anima generosa,  
Degna di mille imperi, Anima grande!  
Qual sovraumano è questo  
Eccesso di virtù? Tutti volete  
Dunque farmi arrossir? Osserva, o cara,

(*a Sabina.*)

Qual incendio d' onore  
M' ai svegliato nell' alma. In questo giorno  
Tutti voglio felici. Ad Osroa io dono  
E regno, e libertà. Rendo a Farnaspe  
La sua bella Emirena. Aquilio assolvo  
D' ogni fallo commesso  
E a te degno di te rendo me stesso

(*a Sabina.*)

*Sab.* O gioje!

*Emir.* O tenerezze!

*Farn.* O contento improvviso!

*Sab.* Ecco il vero Adriano. Or lo ravviso.

CORO.



Sab. Gedencke nicht mehr an mich. Es wird meine Pein nicht lange dauern. Ich würde vergnügt sterben, wann ich durch diejenige Zeit, so mir der Schmerz abkürzet, deine Tage vermehren könnte.

Adr. Du großmüthige Seele, welche tausend Reicher würdig! was überhäuffung der Tugend ist diese? so wollet ihr mich alle erröthen sehen, betrachte mein Leben was für eine Feuers-Brunst (zur Sabina) der Ehre du in meiner Brust angezündet. Ich will in diesen Tag alle beglückte sehen. Dem Osroa geb ich die Freyheit und Reich. Dem Farnaspes stelle die schöne Emirena zurücke, dem Aquilio verzeihe ich alle verübte Fehler. Und dir, allzumüthig, gebe ich mich selbst.

(zur Sabina.)

Sab. O Freude!

Emir. O Süßigkeit!

Farn. O unverhohes Vergnügen!

Sab. Sehet hier den wahrhaften Adriano; nun erkenne ich ihn.

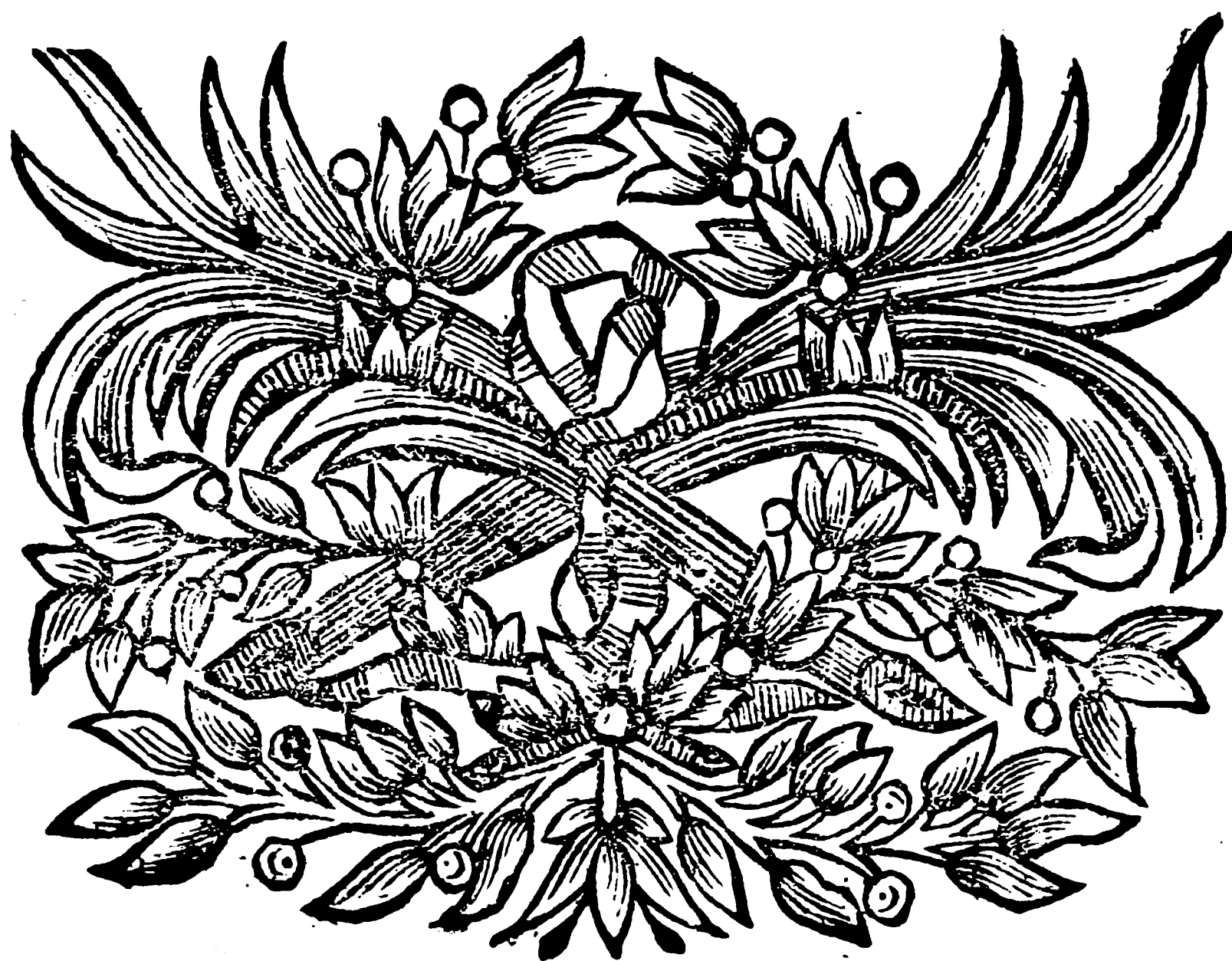
II

Chorus

ATTO III.  
C O R O.

**S'**oda, Augusto, in fin su l' Etra  
Il tuo nome ogn' or così,  
E da noi con bianca pietra  
Sia segnato il fausto dì.

Fine dell' Opera.



Chorus.

Man höre deinen Namen beständig bis  
an die Sterne erhöhen.  
Und von uns werde dieser freudenreiche  
Tag mit weisem Stein aufgezeichnet.

Ende der Opera.

